

REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA
UNIVERSIDAD DE ORIENTE
NÚCLEO DE SUCRE
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS

**Amplitud del Conocimiento de Vocabulario en la comprensión de
Materiales escritos en Ingles. Caso Estudiantes Avanzados del
departamento de Idiomas modernos.UDO Sucre 2012.**

Trabajo de Grado presentado como requisito parcial para optar por el Título de Licenciado en
Educación Mención Inglés.

AUTOR: Br. Juan López

TUTOR: MSc. Liliana Ortega.

Cumaná, Julio de 2012

Cumaná, 10 de Julio de 2012

ACEPTACIÓN DEL TUTOR

Por medio presente hago constar que he leído el proyecto de Trabajo de Grado, presentado por el ciudadano bachiller, Juan López C.I: 17.214.806 para optar por el Título de Licenciado en Educación Mención Inglés, el cual se titula: **Conocimiento de Vocabulario de un Segundo Idioma de los Estudiantes Avanzados En Materiales Escritos en Inglés de la Carrera de Lic. en Educación Mención Inglés de la Universidad de Oriente, Núcleo De Sucre 2012.** Y acepto asesorar al bachiller antes mencionado, en calidad de Tutor, durante la etapa de desarrollo del Trabajo de Grado hasta su presentación y evaluación.

En la ciudad de Cumaná a los 10 días del mes de Julio de 2012.

MSc. Lilibian Ortega

C.I: 10 295 875

ÍNDICE GENERAL

<u>DEDICATORIA.....</u>	<u>4</u>
<u>AGRADECIMIENTO.....</u>	<u>5</u>
<u>INDICE DE CUADROS.....</u>	<u>6</u>
<u>RESUMEN.....</u>	<u>7</u>
<u>INTRODUCCIÓN.....</u>	<u>8</u>
<u>CAPÍTULO I.....</u>	<u>9</u>
<u>PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....</u>	<u>9</u>
<u>1.1 EL PROBLEMA.....</u>	<u>9</u>
<u>1.2. OBJETIVO GENERAL.....</u>	<u>11</u>
<u>1.2.1.Objetivos Específicos.....</u>	<u>11</u>
<u>1.2 JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN.....</u>	<u>11</u>
<u>CAPÍTULO II.....</u>	<u>12</u>
<u>2. ANTECEDENTES.....</u>	<u>12</u>
<u>2.2 BASES TEÓRICAS</u>	<u>12</u>
<u>2.3 PROCESO DE LA LECTURA.....</u>	<u>13</u>
<u>2.4 EL PROCESO DE LA LECTURA DESDE UNA PERSPECTIVA INTERACTIVA.....</u>	<u>13</u>
<u>2.4.1 El modelo bottom –up o ascendente,</u>	<u>13</u>
<u>2.4.2 El modelo top- down o descendente,</u>	<u>13</u>
<u>2.4.3 El modelo interactivo,</u>	<u>13</u>
<u>2.5 TEORÍA DEL ESQUEMA.....</u>	<u>13</u>
<u>2.6 LA COMPRESIÓN LECTORA.....</u>	<u>14</u>
<u>2.6.1 Niveles de Comprensión de la Lectura:</u>	<u>14</u>
<u>2.7 DEFINIR VOCABULARIO.....</u>	<u>14</u>
<u>2.8 LA COMPLEJIDAD DEL VOCABULARIO.....</u>	<u>14</u>
<u>2.9 NATURALEZA DEL CONOCIMIENTO DEL VOCABULARIO.....</u>	<u>15</u>
<u>2.9.1 Palabras de Alta –frecuencia.....</u>	<u>15</u>
<u>2.9.2 Palabras Académicas.....</u>	<u>15</u>
<u>2.9.3 Palabras Técnicas.....</u>	<u>15</u>
<u>2.9.4 Palabras de baja-frecuencia.....</u>	<u>15</u>
<u>2.9.5 Conocer el Significado de una Palabra.....</u>	<u>15</u>
<u>2.9.6 Conocer la Propiedad de una Palabra.....</u>	<u>15</u>
<u>2.9.7 Aprender la Palabra desde un Contexto.....</u>	<u>15</u>

2.10 LA ENSEÑANZA DE VOCABULARIO EN UNA LENGUA EXTRANJERA.....	16
2.10.1 Afijos y raíces.....	16
2.10.2 Colocaciones	18
2.10.3 Asociaciones.....	19
2.10.4 Sinónimos.....	19
2.10.5 Antónimos u Opuestos.....	19
2.10.6 Cognados.....	20
2.10.7 Repeticiones.....	21
2.10.8 Frase verbales.....	21
2.11 CONEXIÓN CONOCIMIENTO DE VOCABULARIO Y LA COMPRESIÓN LECTORA.....	22
CAPÍTULO III.....	23
MARCO METODOLÓGICO.....	23
3.1. TIPO DE INVESTIGACIÓN.....	23
3.2. DISEÑO DE LA INVESTIGACION.....	23
3.3. DESCRIPCIÓN Y DELIMITACION DE LAS UNIDADES DE ESTUDIO.....	23
3.4. INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS.....	23
3.5. PROCEDIMIENTOS.....	24
3.6. TÉCNICA DE ANÁLISIS DE LOS DATOS.....	25
CAPITULO IV.....	26
4.1. ANÁLISIS E INTERPRETACIONES DE DATOS.....	26
4.2. PRESENTACIÓN DE CUADROS, GRÁFICOS Y SUS ANÁLISIS.....	26
CAPITULO V.....	39
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	39
5.1 CONCLUSIONES.....	39
5.2 RECOMENDACIONES.....	39
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	40
HOJAS DE METADATOS.....	42

DEDICATORIA

Este logro tan importante en mi vida profesional se lo quiero brindar especialmente a mis abuelos, padres y a todas las personas queridas que me ofrecieron sus consejos, apoyo y empuje.

Juan Ernesto López López

AGRADECIMIENTO

A mi familia, quienes siempre estuvieron impulsándome para finalizar esta etapa profesional, por su ánimo, colaboración y apoyo incondicional en todo momento.

A mi profesora, Liliana Ortega, quien ha sido mi asesora y amiga; sin duda, su experiencia, empuje y apoyo, hicieron posible la culminación de esta meta.

A todos los Profesores que fueron significativos a lo largo de mi carrera, que plasmaron su huella en mí, dejando su ejemplo a seguir en el nuevo camino profesional que emprenderé.

A mis compañeros de clases con quienes compartí a lo largo de mis estudios, por su paciencia, ayuda y afecto.

A mi novia Andreína, y a mis amigos Ale, Ysandra, Melisa, Patricia, Chany, Juan Carlos (Macoya), Jorfrank, Hernán (Vereda), Andrés, Adalberto, Fidel, Leonardo, entre otros, que me estimularon, y me dieron ánimos para cumplir con esta meta que me ha llenado de alegría tanto a mí como a ellos.

A todos, y también a los que no menciono, mi agradecimiento por siempre!

Juan Ernesto López López

INDICE DE CUADROS

UNIVERSIDAD DE ORIENTE
NÚCLEO DE SUCRE
ESCUELA DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS

Amplitud del Conocimiento de Vocabulario en la comprensión de Materiales escritos en Inglés. Caso Estudiantes Avanzados del departamento de Idiomas modernos.UDO Sucre 2012.

AUTOR: Br. Juan López C.I: 17.214.806

TUTOR: MSc. LILIANA ORTEGA
FECHA: JULIO DE 2012.

RESUMEN

El siguiente trabajo de investigación plantea examinar la amplitud del Conocimiento de Vocabulario en Materiales Escritos en Inglés a los alumnos Avanzados de Idiomas Modernos.UDO Sucre 2012. De esta manera, se determinó el nivel de amplitud de vocabulario en materiales escritos en inglés que poseen los estudiantes y en este mismo sentir buscó, caracterizar el conocimiento del vocabulario en materiales escritos en inglés que poseen los estudiantes de avanzados, de la carrera antes mencionada, luego se determinó cómo es la comprensión lectora en la población estudiada. Y en último lugar, se determinó la relación que existe entre la amplitud de vocabulario de la población objeto de estudio y su desempeño en la prueba de comprensión lectora. La metodología del presente estudio se encuentra basada en una investigación descriptiva sustentada en un diseño de campo de fuentes vivas. La población de estudio está constituida por 93 estudiantes. Con respecto a los instrumentos que se utilizaron para la recolección de datos para la siguiente investigación se menciona: Vocabulary Levels Test. Version: 1. 3,000 word level (Schmitt, Schmitt y Clapman, 2000). Y dos test de comprensión forma parte de la prueba TOEFL, que consiste en una prueba estandarizada para estudiantes de ESL/EFL que intentan estudiar en los Estados Unidos y Canadá. Los resultados obtenidos en el siguiente estudio expresan que la población estudiada posee un nivel de conocimiento de vocabulario mediano entre los niveles 2,000 y 3,000 familia de palabras, igualmente se determinó que su comprensión lectora está en los niveles de mediana comprensión, y finalmente se concluye que el conocimiento de vocabulario está directamente relacionado con la comprensión lectora de esta población. En conclusión, estos resultados indican que el conocimiento de vocabulario es crucial para tener una comprensión lectora adecuada en los materiales escritos en inglés.

Palabras claves: conocimiento de vocabulario, comprensión lectora, amplitud del conocimiento de vocabulario

INTRODUCCIÓN

En la actualidad aprender y adquirir un idioma es indispensable para cualquier persona que quiere estar en consonancia con los tiempos modernos y tecnología de nuestra época. Es por esto, que el idioma inglés cobra cada vez más importancia en el mundo entero.

En el contexto académico el tener competencias en el idioma inglés pudiera brindar muchas oportunidades a las personas mantenerse al día para estar actualizado en cualquier área de estudio o simplemente para ser utilizado en los diferentes ámbitos de la vida cotidiana, al igual que en la vida académica y profesional.

Con respecto a la formación de los estudiantes, el hecho de conocer y dominar el inglés puede ayudarlos a apropiarse de estrategias y herramientas que faciliten su desarrollo con estudiantes autónomos en su proceso de enseñanza y aprendizaje.

Por otro lado, la enseñanza de una lengua extranjera se ha convertido en uno de los medios en los cuáles ofrecen a los estudiantes pueden lograr un nivel de competencia efectiva y comunicativa en el idioma inglés. Entre los grandes actores que influyen en un buen desempeño en los estudiantes a la hora de adquirir una segunda es el conocimiento de vocabulario.

El conocimiento de vocabulario es imprescindible para alcanzar una comprensión lectora adecuada y efectiva, En otras palabras, los textos académicos y científicos utilizados en las diferentes áreas de conocimiento poseen abundante variedad de vocabulario. Y muchas veces la falta de conocimiento de una cantidad vocabulario pudiera interferir en la interpretación y comprensión de los materiales en inglés.

En este mismo sentir, Nation (1990), Anderson (1999), y Nagy (1998) explican que la carencia de un conocimiento apropiado de vocabulario es una limitación importante para los lectores. Igualmente, el conocimiento de vocabulario se hará más necesario a partir de la adquisición de un mayor número de conceptos y palabras que los lectores deben comprender. Igualmente, ellos consideran que un lector debe conocer al menos de 80% al 95% de las palabras de un material escrito para lograr una comprensión satisfactoria del texto.

Por lo anteriormente mencionado, cabe destacar resaltar que el conocimiento de vocabulario es fundamental de vital importancia para la comprensión de textos escritos en el idioma inglés y para la adquisición de una lengua extranjera.

Finalmente, este trabajo estuvo dividido en 5 capítulos: el capítulo I se comenta acerca del problema del estudio, el capítulo II considera antecedentes y bases teóricas que valieron que de apoyo a la investigación, el capítulo III trata del diseño metodológico seguido en el estudio, el capítulo IV muestra los resultados y el análisis de los datos arrojados en esta investigación. Y por último, el capítulo V presenta las conclusiones de este estudio.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1 EL PROBLEMA

La enseñanza de idiomas a nivel mundial es un espacio fundamental para la comunicación en todos los ámbitos de la sociedad moderna. Dentro de los Idiomas Modernos, el inglés ha sido el que ha ganado más terreno por ser éste el más difundido comercialmente. Por otro lado, se podría decir que el inglés es de suma importancia y que tiene gran influencia en la vida de las personas, pues está presente no solo en la formación académica sino también en los programas de televisión, internet, películas, videojuegos, música, entre otros. Por otro lado, el inglés representa grandes oportunidades para la vida cosmopolita pues permite unir lazos a nivel lingüísticos entre las personas.

En este mismo sentir, se debe considerar que para facilitar la adquisición del inglés, el docente del área de lenguas extranjeras debe buscar herramientas propicias que se adapten a las necesidades del caso; como puede ser la adquisición de vocabulario de una segunda lengua.

Sin embargo, la realidad que se observa en el ámbito educativo de América Latina muestra que a lo largo del siglo XX y los inicios del siglo XXI, se ha visto un declive considerable en lo concerniente al desarrollo de los procesos de comprensión y aplicación del idioma Inglés. Figarella (2011)_expone a ese respecto:

Es pertinente destacar los indicadores que surgen del reporte de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) (2002), donde se señala que 85% de los estudiantes no conoce los procedimientos básicos a aplicar para la realización de lectura de textos escritos, mientras que más del 70% no emplea adecuadamente el vocabulario del idioma.

Es importante destacar algunos estudios(Liendo,2009; Morles, 1997) realizados en la enseñanza y aprendizaje del inglés han presentado como resultados, la evidencia que la gran mayoría de los estudiantes que egresan de la educación media después de haber cursado cinco años de inglés, apenas tienen un dominio básico de este idioma.

Estos hechos vienen a mostrar que existen marcadas fallas en el desarrollo de los procesos de aprendizaje de una segunda lengua como el caso del inglés, situación que podría tener su explicación en el hecho de que se mantienen esquemas de enseñanza-aprendizaje centrados en la transmisión de conocimiento y no en el desarrollo de las potencialidades de los estudiantes para llevar a cabo sus aprendizajes de manera autónoma y constructiva.

Por lo tanto, se hace necesario promover la ejecución de procesos pedagógicos, que produzcan en los estudiantes capacidades que vayan más allá de la simple memorización de vocabulario y favorezcan el desarrollo de actividades cognoscitivas, que beneficien la comprensión del idioma, a través de una práctica permanente donde sea el docente quien facilite experiencias significativas y los estudiantes construyan significados con base a esas experiencias.

Unos de los problemas resaltantes, es que grandes cantidades de educandos de una segunda lengua se encuentran confundidos y frustrados por no poder comprender y entender materiales escritos en la lengua meta correspondiente a su área de conocimiento, esto debido a la cantidad del léxico desconocido presente en él. Como resultado de lo anteriormente expresado, los profesores debe plantearse planificar clases intensiva tomando en cuenta el nivel de capacidad, edad, sexo... de sus alumnos, para así aplicar la diversas habilidades y competencias en el idioma inglés. Al mismo tiempo, el docente debe brindar herramientas didácticas como también el uso de estrategias que fomenten en los

estudiantes de una lengua extranjera todas las opciones posibles para tener un proceso de aprendizaje más eficiente con respecto al idioma meta.

A este respecto, en un ambiente académico, las técnicas más comunes para presentar vocabulario nuevo a los estudiantes involucran recursos visuales y explicaciones orales Garins y Redman (1986); Estas dos técnicas, según estos autores son útiles en la presentación de las partes del habla como son: sustantivos, verbos y adjetivos. Sin embargo, cada estudiante de un idioma extranjero tiene que dedicar tiempo fuera del aula de clase para familiarizarse con las palabras presentadas de esa forma o de otra. En palabras de Garins y Redman (1986):

En años recientes, el vocabulario no ha recibido el reconocimiento que se merece dentro del salón de clase. No ha sido por la negligencia caracterizada en términos de cantidad, sino más bien la cantidad de tiempo valioso que es consumido a través de la enseñanza de la explicación y definición, pizarrones de las aulas con ítems lexicales, y estudiantes compilando página tras página de listas de palabras de vocabulario que raramente tienen la oportunidad de practicar.(page)

Cabe destacar que, la adquisición de vocabulario es un aspecto imprescindible del aprendizaje de un nuevo idioma. Aun cuando hoy en día un libro de texto para la enseñanza del inglés no publica listas de vocablos nuevos en cada lección como se hacía cuando el enfoque de gramática y traducción era popular, el estudiante de una lengua extranjera tiene que aprender esas nuevas palabras antes de concentrarse en cómo estas palabras conforman expresiones de comunicación. Berenice (2007), “Sin vocabulario no hay comunicación”.APA referencia

Desde otra perspectiva y en palabras de (Grabe, 2009; Hudson, 2007; Koda, 2005) la lectura es una herramienta crucial en el aprendizaje de una segunda lengua y es necesario garantizarles a los aprendices la

suficiente cantidad de vocabulario para leer bien. Es por esto, que la enseñanza de vocabulario pudiera provocar un conocimiento más relevante de palabras, logrando así un aprendizaje más significativo de la lengua.

Asimismo, muchos autores tales como Nation (2001), Nagy (1998), Stahl (1999) y Schmitt (2000) afirman que la cantidad de vocabulario tiene relación directa con la comprensión de textos a través de la lectura. Nation (2001), considera la lectura como una de las habilidades que existen para el desarrollo de la adquisición del vocabulario técnico. Él manifiesta que a mayor conocimiento de vocabulario que posea el lector, mayor es el conocimiento significativo en su dominio de vocabulario técnico. Es indudable la importancia que el conocimiento de vocabulario es para la lectura de una lengua extranjera.

Es igualmente importante destacar que el conocimiento de vocabulario recibió menos atención durante los 1970s y los 1980s. A este respecto el énfasis recaía en el procesamiento ascendente, la teoría de los esquemas en consonancia con la postulación de los modelos interactivos de la lectura. Carrell (1988).ref

Con el advenimiento de los modelos interactivos de la lectura, el vocabulario comenzó a ganar una reputación más positiva. Esencialmente lo que postulan los modelos interactivos con respecto al vocabulario es que se adquiere rápidamente y efectivamente para el reconocimiento de vocabulario (conocimiento gramatical). Además el conocimiento lexical juega un papel crucial para una buena competencia lectora orquestada con niveles cognitivos más altos, como por ejemplo: la predicción, que se requiere para la interpretación de un texto. Eskey(1986).ref

De acuerdo a los pedagogos que comulgan con el modelo interactivo, la instrucción de vocabulario es justificada porque existe una falta de acceso rápido al léxico receptivo que puede ser el impedimento

más grande para lograr una lectura fluida por parte de los estudiantes de una lengua extranjera. Grabe (1988:63).

De la misma manera, el sentido común por parte de muchos autores y especialistas, han considerado que existe una demanda muy relevante con respecto al estudio del conocimiento de vocabulario, asimismo la falta del mismo puede ser un problema porque el lector puede no ser capaz de leer efectivamente un texto. Liu y Nation (1985) piensan que para que un lector pueda leer efectivamente un texto él o ella debe conocer al menos un alto porcentaje de las palabras impresas dentro del mismo.

Almera, (2010) expone en su trabajo que diversos autores han advertido la relación directa que existe entre el conocimiento de vocabulario y la comprensión de textos (Mezynski, 1983; Read, 2000). Esta misma autora argumenta que los componentes lexicales se interconectan tanto estructurales, funcionales, generando como resultado la comprensión de los diversos materiales escritos.

Como soporte a todo lo dicho anteriormente, Nation (1990), Anderson (1999), y Nagy (1998) manifiestan que el escaso conocimiento apropiado de vocabulario es una limitación importante para los lectores. De la misma forma, el conocimiento de vocabulario se hará más necesario a partir de la adquisición de un mayor número de conceptos y palabras que los lectores deben comprender. Igualmente, ellos consideran que un lector debe conocer al menos de 80% al 95% de las palabras de un material escrito para lograr una comprensión satisfactoria del texto.

En otras palabras, la comprensión del cualquier texto en un idioma extranjero depende del número de palabras conocidas y de la cantidad de información que se tiene al respecto. Nation (2001,1990), en varios estudios ha demostrado que el número de palabras que los estudiantes necesitan aprender durante sus años en la escuela es enorme. Hu and

Nation(2000) reportan que en los resultados obtenidos de varias investigaciones realizadas sus participantes debían conocer el 98%-99% de las palabras del texto para obtener una comprensión adecuada del mismo.

En la actualidad, la literatura considera la amplitud como el tamaño de vocabulario o la cantidad de palabras que se conoce de un idioma, incluyendo aquellas que se reconocen aunque sea superficialmente. De acuerdo a Nation (1990), los estudios realizados con respecto a la amplitud o conocimiento lexical de los aprendices de una lengua extranjera deben ser considerados entre los niveles de 2000 a 3000 de palabras de alta frecuencia que todos los estudiantes necesitan para comprender de manera funcional y efectiva materiales escritos en inglés. Este mismo autor, expone que sería muy difícil que un aprendiz pueda leer textos complejos al menos que domine estos niveles de conocimiento de palabras.

En este mismo sentir, Laufer (1992) propone que el vocabulario necesario para exista una comprensión lectora es de aproximadamente 3000 familias de palabras o 5000 elementos lexicales, en otras palabras, que éste es el umbral de conocimiento que debería poseer un estudiante para comprender un texto en inglés.

Desde esta perspectiva, Nation, 1990; Richards, 1976 en Almera, (2010) sugieren que el conocimiento lexical se ha concebido a partir de varios sub-conocimientos que se interrelacionan entre sí, tales como: conocimiento de la forma escrita y hablada, conocimiento morfológico, gramatical, asociativo, connotativo, conocimiento de co-ocurrencia, de restricciones sociales y otros aspectos observados en el forma, uso y significado de las palabras.

El problema del siguiente estudio principalmente se radica en la frustración y descontento por parte de los estudiantes en los cursos

avanzados de la carrera de Educación mención Inglés de la Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre que poseen una falta muy notable de conocimiento de vocabulario, esto se evidencian en el bajo rendimiento y el nivel de repitencia que presentan algunos alumnos de esta carrera en algunas asignaturas correspondientes a los semestres avanzados de la carrera anteriormente mencionada.

En tal sentido, Ramos (2006) expresa, los estudiantes del Departamento de Idiomas modernos del Núcleo de Sucre no están exentos de esta situación. Normalmente, los profesores se quejan del poco dominio que tienen sus estudiantes cuando hacen uso de del idioma meta. Así lo expone Liendo; (2002) cuando en su trabajo de grado acerca de la evaluación de las competencias comunicativas alcanzada por los estudiantes del ciclo diversificado concluye que “a través de este estudio se pudo constatar que los estudiantes del Departamento de Idiomas modernos, UDO Sucre, presentan serias deficiencias en el uso del idioma”. Los discursos de los estudiantes en muchas oportunidades están plagados de errores tanto en la parte sintáctica, pragmática y semántica.

De este modo, estos problemas acarrear una cierta cantidad de inconvenientes tales como mal interpretar situaciones comunes, sus ideas no son plasmadas correctamente, la poca comprensión del material escrito en inglés entre otras... Muchos profesores expresan que estos estudiantes avanzados presentan muchas dificultades tanto en la parte oral, escrita o al leer a la hora de realizar las actividades normales de los cursos avanzados de la carrera que ofrece el departamento de Idiomas Modernos del Núcleo de Sucre UDO.

En este sentir, Villarroel (2006) explica que los estudiantes de estos niveles avanzados al momento de leer cualquier escrito en inglés, el aprendiz deambulan y no puede entender el mensaje allí sentado. De igual manera, al momento que se requiera hacer una composición escrita, los aprendices no

pueden concatenar ni frases, ni oraciones, ni párrafos de una forma explícita y coherente, debido a los errores que sobresaldrán en sus escritos.”(p.6) Este autor explica, que en el caso de los estudiantes avanzados de la carrera de Educación mención inglés pareciese que estuviera ocurriendo el problema anteriormente mencionado, ya que la producción del idioma tanto oral como escrita ve afectada, siendo notorio el bajo rendimiento académico y en la repitencia de asignaturas durante toda la carrera.(p.6)

Es significativo resaltar que los estudiantes objeto de este estudio se encuentran en la última fase de sus carreras universitarias, a un paso de sus prácticas pedagógicas; esto complica más aun el panorama ya que a este nivel deberían poseer un número apropiado de vocabulario de la segunda lengua. Esto como consecuencia de que estos aprendices se van a confrontar con materiales en el idioma inglés imprescindibles para su formación como futuros docentes de inglés, por lo tanto no sólo deben manejar lo concerniente a los aspectos de la práctica pedagógica sino que también deben dominar, interpretar teorías, enfoques o propuestas inherentes al aprendizaje y enseñanza del idioma inglés, al igual que deben desarrollar competencias para aprender estrategias para enseñar, evaluación de metodología, propuesta metodológicas de enseñanza...En tal sentido, Jelambi (2000) en Ramos (2006) expresa:

Es sorprendente observar cómo estudiantes de semestres terminales cometen errores tan comunes que pareciesen que hubiesen estado en los primeros semestres de la carrera donde se trata de corregirlos, después de cursar materias tan puntuales en donde se hace énfasis en estos aspectos. (p.5)

Igualmente, muchos profesores y estudiantes coinciden en afirmar que existen muchos problemas de la comprensión lectora de materiales escritos en inglés, como consecuencia de los problemas de conocimiento de palabras y acceso lexical que poseen los alumnos de esta carrera. Los docentes de Departamento de Idiomas modernos de la Universidad de

Oriente exponen que algunos estudiantes no son capaces de reconocer un concepto en inglés, ni tampoco relacionar el concepto con un concepto familiar para ellos. En tal sentido, Ramos (2006) expresa que los estudiantes del Departamento de Idiomas modernos del Núcleo de Sucre no están exentos de esta situación. Normalmente, los profesores se quejan del poco dominio que tienen sus estudiantes cuando hacen uso del idioma meta.

Algunas veces las fallas pudieran ser resueltas a través de un análisis del contexto o el discurso. Sin embargo la mayoría de los estudiantes carecen de estrategias efectivas de aprendizaje o poco conocimiento de vocabulario para utilizar su conocimiento previo para interpretar cualquier texto en su área de estudio.

Así lo anteriormente planteado da origen a la presente investigación. Esta pretenderá examinar el conocimiento de vocabulario que poseen los estudiantes avanzados en materiales escritos en inglés del Departamento de Idiomas Modernos de la UDO-Sucre. Todo esto con la finalidad de visualizar como es el conocimiento de vocabulario de los estudiantes en los semestres avanzados de la carrera mencionada anteriormente. Y como este conocimiento influyen en el rendimiento académico de los futuros docentes de inglés. Para esto fines se formula las siguientes interrogantes:

- ¿Cuál es el conocimiento del vocabulario en materiales escritos en inglés que poseen los estudiantes de la población objeto de estudio?
- ¿Cómo es la comprensión lectora en los estudiantes objeto de estudio?
- ¿Cómo se relaciona el conocimiento de vocabulario y la comprensión lectora en la población estudiada?

OBJETIVOS

1.2. OBJETIVO GENERAL

Examinar el conocimiento de vocabulario de un segundo idioma de los estudiantes avanzados en materiales escritos en inglés de la carrera de Lic. en Educación mención Inglés de la Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre 2012.

1.2.1. Objetivos Específicos

1. Determinar el nivel de amplitud de vocabulario en materiales escritos en inglés que poseen los estudiantes los estudiantes avanzados de la carrera de Lic. en Educación mención Inglés de la Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre.

2. Caracterizar el conocimiento del vocabulario en materiales escritos en inglés que poseen los estudiantes de avanzados de la carrera de Lic. en educación mención inglés de la Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre.

3. Determinar cómo es la comprensión lectora en la población estudiada.

4. Determinar la relación que existe entre la amplitud de vocabulario de la población objeto de estudio y su desempeño en la prueba de comprensión lectora.

1.2 JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

La adquisición de vocabulario es un componente crucial a la hora de adquirir una lengua extranjera, en el caso de la clase de inglés constituye un aspecto relevante para lograr una adecuada y eficaz competencia en todas las habilidades específicamente en la comprensión lectora. Beglar y Hunt (1985) consideran que los estudiantes con un vocabulario amplio desarrollan mayor proficiencia para la lectura que aquéllos con vocabulario limitado.

Esta investigación se considera de gran importancia porque se fundamenta en el hecho de que las fallas de comprensión lectora debido al poco o escaso conocimiento lexical del idioma inglés por parte de los estudiantes avanzados de inglés, causan serias dificultades durante el curso de sus carreras, debido a que casi todas las asignaturas que se presentan en el pensum de estudio requieren de la realización e interpretación de lecturas específicas generales, complementarias y de referenciales que tratan los temas pertinentes a la formación especializada, pedagógica y general requerida por el futuro docente de inglés

Solventar el problema de la falta de conocimiento de vocabulario que poseen los estudiantes avanzados de la carrera de Lic. en Educación mención Inglés de la Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre. Les brindará la oportunidad de comprender e interpretar materiales escritos en inglés al igual que leer libros, manuales, revistas, etc. Y del mismo modo les brindará la oportunidad de acudir a la revisión de investigaciones científicas del área de estudio para la elaboración de trabajos de grados, las cuales presentan un verdadero desafío a la hora de interpretar los distintos componentes que están escritos en inglés. Cabe destacar que los estudiantes de esta especialidad son sometidos a diversos textos con discurso académico, pedagógico y científico caracterizados por la presencia de terminología especializada y algunas veces muy compleja.

En este sentir, los estudiantes deben desarrollar un lenguaje académico que vaya más allá de saber leer y escribir, para así mejorar su nivel de conocimientos en su área de estudio.

Un estudiante será excelente en cuanto a su competencia comunicativa en el uso de una lengua extranjera en la medida en que pueda leer e interpretar los contenidos que se le presenten, y que mostrar el manejo de estos aspectos de forma oral y escrita.

Esta investigación se considera de gran importancia porque a la vez de estar sustentada por antecedentes revisado (Anderson y Freebody, 1981; Nation, 1990; Qian,2002; Pérez, 2007; Jun Zhang y Bin Anual, 2008; Ortega, 2009; Almera, 2010 Schimit, Jiang y Grabe , 2011) constituyen algunos de los trabajos realizados en el área de conocimiento de vocabulario. Todos estos estudios servirán de un aporte teórico y metodológico tanto para esta investigación como para futuras investigaciones en la amplitud de conocimiento, en pro de mejoras para la práctica pedagógica en las aulas de inglés.

Por último, este estudio le permitirá a la población estudiantil universitaria de la carrera de Educación mención Inglés contar con la información necesaria para poder obtener conocimiento relacionado a este interesante tópico. A su vez, dicho estudio les facilitará herramientas y estrategias a los profesores del área de estudio para enfrentarse a los distintos problemas que se les presentan en el salón de clases durante su práctica pedagógica. De esta manera, se intenta ofrecer información para contribuir con el alcance de un mejor dominio y adquisición de vocabulario.

CAPÍTULO II

2. ANTECEDENTES

A continuación, después de una minuciosa revisión bibliográfica de varias investigaciones, trabajos y revistas especializadas relacionadas con el conocimiento de vocabulario que puede poseer un aprendiz de una lengua extranjera y su relación con la comprensión lectora en inglés. Se señalan los siguientes:

El primer trabajo que se puede mencionar es el realizado por *Bamigart, y Lareo, (1992)*. Estos autores presentaron un trabajo de grado para optar al título de Licenciado en Idiomas Modernos, mención Docencia de la Universidad Metropolitana. El objetivo general consistió en describir la relación existente entre el conocimiento del vocabulario y la comprensión de lectura de un mismo texto en estudiantes con conocimientos generales de inglés. Los sujetos utilizados para este estudio fueron todos los estudiantes del séptimo semestre (N=17) y todos los estudiantes del noveno semestre (N=22) de la carrera de Idiomas Modernos (mención docencia) de la Universidad Metropolitana. Para lograr los objetivos de este estudio, utilizaron una prueba de comprensión y una prueba de vocabulario.

Los resultados obtenidos fueron analizados estadísticamente a partir de la moda, la media y la mediana. Como conclusión se obtuvo que existe una relación muy estrecha: mientras más conocimiento previo poseen los estudiantes con respecto al vocabulario mejor será su comprensión lectora en una lengua extranjera. Esta investigación pudiera confirmar que la existencia de un bajo nivel de comprensión por parte de los aprendices, los conlleva a no manejar estrategias básicas de lectura que les ayudaría a comprender un texto en inglés. Asimismo es importante resaltar que los estudiantes deben poseer suficiente

vocabulario a través de tópicos familiares o la aplicación de actividades que refuerzan el conocimiento del vocabulario.

El siguiente trabajo fue presentado por Hirsch y Nation (1992). Esta investigación consistió en analizar los tipos de vocabulario presente en tres novelas cortas para determinar si los textos cubrían las 2000 palabras más frecuentes en inglés, asimismo determinar si con 2000 de familias de palabras era suficiente el vocabulario necesitado para cubrir el 97-98% de las palabras presentes en cada textos. La metodología empleada fue recopilar tres novelas cortas utilizadas por los estudiantes, las cuales fueron: *The Pearl*, *Alice in Wonderland* y *The Haunting*, para luego extraer las 2000 familia de palabras presente en las novelas cortas. Los resultados obtenidos determinaron que las 2000 palabras de familia más frecuentes no pueden proporcionar una adecuada cobertura de la lectura utilizada para la lectura por placer; por otro lado se concluyó que el tamaño del vocabulario requerido era de 5,000 familia de palabras; es el más comúnmente utilizado para este fin. Finalmente este estudio es importante porque los autores consideran que un lector debe poseer desde 2,600 a 5000 familia de palabras para la lectura de textos complejos.

De la misma forma, Ward, (1999) realizo un estudio que tenía como propósito examinar la cantidad de vocabulario que deberían poseer los estudiantes de ingeniería de EAP para comprender eficazmente los textos en inglés relacionado con la terminología de ingeniería. La metodología consistió en escoger cinco textos del primer año de ingeniería relacionado con temas referentes a termos dinámicos, mecánicos, mecánicos de fluidos, entre otros; de manera que se pudiera analizar el corpus de estos textos y elaborar listas con las palabras técnicas del área de ingeniería para luego ser utilizadas por los estudiantes. Como resultado se obtuvo que los estudiantes antes mencionados con solo 2000 familia de palabras fueran capaces de leer

eficazmente los textos, además se pudo comprobar que el uso de textos basado en vocabulario especializado no necesariamente puede sobrecargar a los aprendices con vocabulario técnico difícil. En conclusión, este autor sugiere que no es necesario que un aprendiz de una lengua extranjera necesite menos de 3000 familia de palabras para poder comprender un texto eficientemente. A este respecto, el presente estudio tiene mucha pertinencia a los estudios realizados en el área del conocimiento de vocabulario y sobre la interrogante acerca de cuanto realmente es la cantidad de vocabulario que debe conocer un aprendiz de una lengua extranjera para tener una buena competencia en un segundo idioma.

En cuarto lugar, nos referimos a otra investigación elaborada por Zimmerman (2004), exploró el papel que tiene la amplitud del vocabulario en la evaluación de la suficiencia en inglés. Su población fue formada por 173 participantes de un programa de inglés ESL en Utah, este estudio incluyó estudiantes nativos del español, coreano, japonés y mandarín. El instrumento que este investigador utilizó una prueba de conocimiento de vocabulario para medir el vocabulario productivo de la población objeto de estudio, luego él comparó el resultado de cada grupo de I1 y posteriormente, los relación con sus niveles de ubicación en la institucional.

Los resultados obtenidos mostraron la relación que tiene la influencia de las palabras cognadas y el léxico prestado de otros idiomas en el desempeño de las pruebas de vocabulario. Los nativos del español y coreano obtuvieron un amplio conocimiento de vocabulario que los nativos del japonés y mandarín. Estadísticamente no se encontró diferencias significativas en el tamaño de vocabulario de los hablantes del español y los coreanos. Finalmente Zimmerman explica que los resultados con respecto a las palabras cognadas fueron ubicadas en un 50% para los nativos españoles y 10% para los coreanos, asimismo este

autor considera que el conocimiento lexical es de suma importancia específicamente un nuevo factor como es el reconocimiento de palabras cognadas.

De igual manera se debe mencionar el trabajo realizado por *Pérez*, (2007). El propósito fundamental de este estudio fue investigar cuál de los tipos de ejercicios basados en textos resulta más efectivo para el reforzamiento de la retención del vocabulario en estudiantes de inglés con propósitos específicos. Asimismo, se evaluó la relación entre el intervalo de retención y el tipo de ejercicios durante el recuerdo de nuevas palabras. Participaron en este estudio 90 estudiantes regulares de inglés técnico del IUT Cumana, extensión Punta de Mata, seleccionados al azar. El estudio consistió en asignar a uno de los tres tipos de ejercicios que reflejan los niveles de procesamiento mental propuestos por *Wesche y Paribakht*, (2000) (Reconocimiento, Interpretación y Producción) y a uno de dos intervalos de retención (inmediata y retardada). La investigación utilizó un diseño ANOVA de dos factores. Los resultados arrojaron diferencias significativas entre los tres tipos de ejercicios a largo plazo, mostrando la superioridad del ejercicio de producción sobre el resto de ellos. También se evidenció que no existe relación alguna entre el intervalo de retención y el desempeño en los tres tipos de ejercicios.

En conclusión, los resultados arrojaron que al someter a los estudiantes, después de una lectura, a ejercicios de vocabulario que requieren de un nivel de procesamiento mental profundo, conduce a un recuerdo superior a los obtenidos tras la aplicación de ejercicios de menor nivel de procesamiento mental. Igualmente se señala la necesidad de enfatizar el aspecto de la motivación durante el aprendizaje del vocabulario, ya que este elemento puede invalidar la influencia de muchos otros factores involucrados en la adquisición del vocabulario. Esta investigación corroboró que los estudiantes después de una lectura deben ser sometidos a ejercicios de un nivel superior de procesamiento de

vocabulario, esto a través de una instrucción intencional del vocabulario, para así, lograr un recuerdo superior. Otros aspectos resaltantes de este estudio es el hecho que la instrucción intencional es muy importante a través de la utilización de ejercicios que incluyan ilustraciones o juegos que motive a los aprendices a adquirir vocabulario, por lo tanto puedan recordar el vocabulario a largo plazo.

Otro trabajo que no se puede dejar de nombrar es el investigado por Jun Zhang y Bin Anual, (2008), es estudio tuvo como propósito fue explorar el rol del vocabulario en la comprensión lectora, la población está compuesta por 37 estudiantes de secundaria que se encontraban en el cuarto nivel de la escuela secundaria Compassvale de un vecindario de Singapore, Japón. Se trato de un estudio descriptivo en el cual se aplico un instrumento de medición del conocimiento de vocabulario "*Vocabulary Levels Test version2 (Schimitt, Schimitt y Chapman, 2001)*" este instrumento se aplico en los diferentes niveles del test: 2,000; 3,000; 5,000. para el análisis estadístico se aplico el paquete estadístico para ciencias sociales (SPSS). De esta manera se pretendió medir cómo era el conocimiento de vocabulario en relación con la comprensión lectora y sus resúmenes de la población estudiada.

El resultado obtenido en este estudio determino que el conocimiento de vocabulario estaba ubicado entre los niveles de conocimiento de 2,000 y 3,000 familias de palabras, además se correlaciono estos resultados con las pruebas de comprensión arrojando que existe una correlación significativa entre las preguntas corta y no con el resumen. Los autores concluyen que las implicaciones pedagógicas y recomendaciones que se alcanzaron en esta investigación de ser objeto de discusión en futuros estudios.

Desde nuestra investigación debemos explicar que los avances y resultados de este estudio se relación directamente con los propósitos

planteados, es importante describir que a pesar que estamos haciendo un estudio muy similar los contextos culturales son completamente diferentes, al igual que el idioma materno de ambas poblaciones. No obstante la relación entre las dos investigaciones es significativa y relevante para apoyar y sustentar los aportes de un trabajo realizado entre el conocimiento de vocabulario y la comprensión lectora en estudiantes de una lengua extranjera.

Es conveniente mencionar también el estudio elaborado por *Ortega*, (2009) Esta investigación se estableció en el análisis de las estrategias usadas por los estudiantes de Inglés I Agro-Biológicos, a través de una metodología que consistió en una investigación descriptiva con un diseño de campo de fuentes vivas. La recolección de datos fueron obtenidas por medio de una prueba denominada: *Vocabulary Levels Test de Versión: 1. 2,000 word level*, (Schmitt, Schmitt & Clapman, 2000). Y una escala de estimación, basada en un encuesta llamada “*Strategy Inventory for Language Learning: Version for Speakers of Other Languages Learning English*” (Tomado de Oxford, 1999) y la Taxonomía denominada *Strategies for discovery of a new word’s meaning and strategies for consolidating a word once it has been encountered* (Tomado de Schmitt, 2000).

Esta autora llegó a la conclusión que los estudiantes tienen muy poco conocimiento del léxico elemental en inglés. Igualmente, los aprendices mostraron que, en su gran mayoría tratan de traducir palabra por palabra, al igual que utilizan de manera exagerada el diccionario trayendo consecuencias como la traducción literal del texto y no la comprensión e interpretación del mismo. Esta investigación confirma que existe una relación muy estrecha entre la enseñanza de vocabulario y la lectura. Ortega manifiesta la deficiencia que poseen los estudiantes de Inglés Básico de la Universidad de Oriente Núcleo de Sucre con respecto al conocimiento de vocabulario.

Seguidamente otro estudio relacionado con esta investigación es el estudio de Almera (2010). Dicha investigación examinó los efectos de la amplitud y la profundidad de conocimiento lexical en la comprensión de textos en una segunda lengua (L2). La población estudiada fue un grupo de 95 estudiantes, cursantes del segundo nivel de inglés instrumental en el Núcleo de Anzoátegui de la Universidad de Oriente. Su metodología consistió en la aplicación de 3 instrumentos: La Prueba de los Niveles de vocabulario (Vocabulary Levels Test), la prueba de Asociación de palabras (The Word Association Test) y una prueba de selección múltiple, para medir la amplitud, profundidad y la comprensión lectora respectivamente.

Los datos obtenidos determinaron que existió una relación significativa entre la amplitud y la profundidad de conocimiento de vocabulario, solo la amplitud se relacionó con la comprensión lectora, obtenidos en los niveles 3,000 y 5,000 de familia de palabras. Como conclusión esta autora responde a sus objetivos propuestos y considera que los resultados indicaron que el nivel de proficiencia en inglés de la población objeto de estudio es considerablemente baja.

Por último debemos considerar el siguiente trabajo realizado por: Schmitt; Jiang y Grabe (2011), Esta investigación estuvo enmarcada en la relación que existe entre el porcentaje de vocabulario conocido en un texto y el nivel de comprensión lectora del mismo texto. La población utilizada para los fines de este estudio fue conformado por 661 participantes de ocho países que realizaron una prueba de vocabulario medida en las palabras extraídas de cada texto utilizado para la comprensión lectora, en la cual estos participantes debían leer el texto y completar un test de comprensión lectora para cada texto.

Los resultados arrojados por dicha investigación, relevaron que existe una relación lineal entre el porcentaje de vocabulario conocido y el grado de comprensión lectora, igualmente no se evidenció el conocimiento general de amplitud con respecto a la comprensión, sin embargo

existió un aumento dramático en el porcentaje de conocimiento de vocabulario. En conclusión los resultados sugieren que se necesita un promedio estimado de 985 para comprender satisfactoriamente la comprensión de textos académicos.

Este estudio confirma una vez más la importancia que tiene el conocimiento de vocabulario y como esto influye en la comprensión lectora de los materiales escritos en un idioma extranjero. Por lo tanto, el problema y propósito de esta investigación tiene mucha pertinencia a la hora de inspeccionar los diversos problemas que confrontan los estudiantes de una segunda lengua.

Estos trabajos anteriormente referidos tienen mucho valor con nuestro trabajo de investigación, el cual que considera examinar el conocimiento de vocabulario de un segundo idioma de los estudiantes avanzados en materiales escritos en inglés de la carrera de Lic. en Educación mención Inglés de la Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre 2012. Por otro lado, cabe destacar que los estudiantes de una lengua extranjera no aprenden vocabulario de la misma manera. No es menos cierto que el vocabulario debe ser enseñado a través de varias técnicas, métodos y estrategias que combinadas con otras actividades pueden lograr satisfacer las necesidades individuales de los aprendices de una lengua extranjera.

2.2 BASES TEÓRICAS

En primer lugar, se aborda el proceso de lectura desde una perspectiva interactiva, la teoría del esquema, la comprensión lectora.

En segundo lugar, trataremos aspectos teóricos referentes a las estrategias de la adquisición de vocabulario. Asimismo se estudia la importancia de todos los aspectos anteriores para la enseñanza de inglés como lengua extranjera y cómo sirve de herramienta para la adquisición de vocabulario

2.3 PROCESO DE LA LECTURA

Comprender la lectura es un proceso cognitivo complejo e interactivo entre el mensaje expuesto por el autor y el conocimiento, las expectativas y los propósitos del lector. El lector al enfrentarse a un texto busca interpretar el mensaje y los significados que el autor quiso expresar; sin embargo, la interpretación está condicionada por dos factores: los conocimientos previos del lector y los procesos cognitivos desarrollados.

Por otro lado, Solé () explica que el proceso de la lectura es considerado como un proceso activo donde existe una interacción entre el lector, el texto y el autor, el lector procesa la información para su interpretación y comprensión, al mismo tiempo el lector debe ser capaz de construir y ampliar sus esquemas mentales a través de la información que le proporciona el autor y el texto.

La comprensión no sólo reside en el texto, sino que el significado que se alcanza cuando un lector integra: su conocimiento previo, el propósito de la lectura, las estrategias de la lectura y el texto para obtener comprensión.

2.4 EL PROCESO DE LA LECTURA DESDE UNA PERSPECTIVA INTERACTIVA

Para comprender de manera eficaz el proceso de lectura ha sido necesaria la realización de diversas investigaciones en esta área. Estas investigaciones han concluido que existen tres modelos para comprender material escritos (Goodman, 1973, 1976; Gough, 1985; Rumelhart, 1985; Stanovich, 1980 en Eskey 2005). Estos modelos pueden ser divididos en

tres categorías: bottom-up o modelo ascendente, top-down o modelo descendente y el modelo interactivo.

2.4.1 El modelo bottom –up o ascendente,

sostiene que en la lectura se genera un procesamiento en sentido ascendente a partir de las unidades más pequeñas (letras, sílabas) hasta las más amplias (palabras, textos). El lector, ante el texto, procesa los elementos y componentes, empezando por las letras, continuando con las palabras, frases y oraciones. Las propuestas de enseñanza de este modelo se basan en las habilidades de decodificación; pues considera que el lector puede comprender el texto decodificándolo en su totalidad. Es un modelo centrado en el texto que considera las pistas: gráficas, lexicales, sintéticas, semánticas, contextuales y estructurales que concluyen en los esquemas mentales del lector con la reconstrucción del significado que el autor quiere transmitir.

2.4.2 El modelo top- down o descendente,

sostiene todo lo contrario del modelo anterior; es decir: el lector no procede letra a letra, sino que hace uso de su conocimiento previo, experiencias y de sus recursos cognitivos para establecer anticipaciones y predicciones sobre el contenido del texto. Así, cuanto más información posea un lector sobre el texto que va a leer, menos necesitará concentrarse en él para construir una interpretación. El proceso de la lectura es también secuencial y jerárquico, pero en este caso descendente: a partir de las hipótesis y anticipaciones previas, el texto es procesado para su verificación. Las propuestas de enseñanza a que ha dado lugar este modelo han enfatizado el reconocimiento global de palabras en sustitución de las habilidades de decodificación, que representan una desventaja para una lectura eficaz.

2.4.3 El modelo interactivo,

este modelo sostiene que tanto el lector como el texto son elementales en el proceso de la lectura y que en la misma se da un juego de procesamientos ascendentes y descendentes. En la actualidad, es el más aceptado para la comprensión del proceso de lectura porque no se centra exclusivamente en el texto, ni en el lector, sino más bien atribuye gran importancia al uso que éste hace de sus conocimientos previos para la comprensión del texto. Simplificando al máximo; el proceso de lectura, en esta perspectiva, vendría a ser del siguiente modo: el lector se sitúa ante el texto, los elementos que lo componen generan en él expectativas a distintos niveles (el de las letras, las palabras...) de manera que la información que se procesa en cada uno de ellos funciona como elemento para el siguiente nivel; así, a través de un proceso ascendente, la información se propaga hacia niveles más elevados, pero simultáneamente, dado que el texto genera también expectativas a nivel semántico, de su significado global, dichas expectativas guían la lectura y buscan la verificación en indicadores de nivel inferior (léxico, sintáctico, grafo-fónico) a través de un proceso descendente. La forma específica que asume la interpretación dependerá de las interacciones que ocurran entre las características del lector (sus intereses, actitudes, conocimientos previos...), del texto (las intenciones presentadas explícita o implícitamente por el autor) y el contexto (las demandas específicas, la situación social...) en que ocurra. Esto último hace que se considere al proceso de comprensión de lectura una actividad esencialmente interactiva.

2.5 TEORÍA DEL ESQUEMA.

Desde el punto de vista del enfoque interactivo se debe reconocer que el lector posee un bagaje de experiencias que influyen sobre su percepción del texto y sobre el significado que se genera a lo largo del

proceso de interacción entre el lector y el texto. Es decir, cuanto más cercana sea la relación entre lo que el lector conoce, el contexto y la estructura del texto, mayor será la comprensión del mismo. Es por esto que se debe considerar tres aspectos fundamentales para comprender los planteamientos de este enfoque: esquema, aprendizaje activo y metacognición.

Los esquemas se definen como las estructuras mentales que ya existen en la cabeza del lector, es decir, que representan lo que el lector ya saben acerca de un tema, y lo ayuda a interpretar el nuevo mensaje que se le presenta. La teoría de los esquemas explica cómo se forman tales estructuras y cómo se relacionan entre sí a medida que un individuo acumula conocimientos.

Los esquemas intervienen activamente en el proceso de la información. El lector puede interpretar apropiadamente el texto a través de los diversos esquemas de los que dispone de acuerdo a su experiencia. En este sentido, se enfatiza que quienes comprenden un párrafo acuden a un proceso interactivo, y al mismo tiempo en sus esquemas toman en cuenta la información proveniente del texto; en otro sentido, si el lector no dispone de ningún esquema relacionado con el tópico, tema o concepto a considerar, tiene la habilidad de formar un nuevo esquema acerca del tópico o tema que le está brindando la nueva información. En relación a esto, Puente (1991) afirma:

El lector es quien asigna el significado al texto mediante la elaboración de los signos impresos y el establecimiento de relaciones con sus experiencias y su conocimiento. El escritor comunica a través de sus signos, sus pensamientos, opiniones y actitudes. En la medida en que la perspectiva del escritor y del lector se sincronice y se relacionen, el mensaje del autor con la información que tiene almacenada el lector, en esa medida, la comprensión del texto será más adecuada. (p.75).

Por otra parte, el aprendizaje activo se considera esencial para que el lector pueda fijar sus propósitos a la hora de leer, en consecuencia, el lector puede ser capaz de considerar las estrategias más adecuadas para su aprendizaje. Esta construcción mental que se forma en el lector considera el contenido de un texto y también determina los objetivos que el lector se propone al leer, ya que cada uno de estos aspectos está relacionado con las estrategias que el lector debe utilizar para comprender algún aspecto de la lectura que está llevando a cabo. En este sentido, se puede decir que sobre un texto existan tantas formas de comprensión como lectores generen modelos de significado.

La metacognición se define como la conciencia que posee cada individuo acerca de sus procesos cognitivos y de autorregulación; es decir, el conocimiento que tiene una persona sobre su propio conocimiento. Muchos autores han dedicado numerosos trabajos a este campo asociando la metacognición con los procesos de comprensión lectora. Ellos han llegado a la conclusión de que la actividad de comprensión lectora se dará de manera eficaz si se involucra de manera conjunta y coordinada las estrategias autorreguladoras y específicas durante el proceso de la lectura; estas estrategias autorreguladoras deben estar presentes en todo momento para seleccionar y aplicar eficazmente las estrategias específicas de la lectura. Para esto, se han considerado cuatro actividades mentales: (1) la conciencia de que no está entendiendo el texto y de cuáles sean las posibles fuentes de dificultad; (2) regulación de la lectura empleando estrategias compensatorias; (3) monitoreo que permite que el propósito de la lectura guíe a la comprensión; e (4) intento de parafrasear y resolver.

2.6 LA COMPRESIÓN LECTORA

Podemos considerar que la comprensión lectora es una experiencia única y particular, un acto de reflexión y de compenetración con el mundo privado de cada ser humano, cada quien infiere lo que su

capacidad cognitiva y su almacén de experiencias le permita comprender durante la lectura. En ese sentido, Cuando un lector comprende lo que lee, está aprendiendo; en la medida en que su lectura le permite descubrir un mundo de significados pertenecientes al autor y le ofrece nuevas perspectivas sobre un determinado tópico o tema. En apoyo a esto, Goodman en Carrell (1996) argumenta:

El comprender es un proceso constructivo en el cual los lectores dan sentido al texto, este proceso se desarrolla durante la lectura y continúa aún mucho después cuando el lector reconsidera y reelabora cuanto ha comprendido; por ende, la comprensión puede cambiar durante su evaluación. (p.49).

En conclusión, leer es comprender, y comprender es ante todo un proceso en cual se construyen significados acerca del texto que queremos comprender. Es por esto que podemos considerar que la comprensión lectora es una experiencia única y particular, un acto reflexivo y de compenetración con el mundo particular de cada individuo.

2.6.1 Niveles de Comprensión de la Lectura:

Puente (1991)

- La comprensión literal: se refiere a la recuperación de la información explícitamente descrita en el texto, sin añadiduras ni omisiones.
- La reorganización: es otra forma de comprobar la comprensión y consiste en dar una organización diferente al texto presentado por el autor.
- La comprensión inferencial: consiste en extrapolar información no expresada explícitamente en el texto. Esta extrapolación generalmente se basa en las experiencias previas que el lector posea.

- La lectura crítica: consiste en emitir juicios valorativos y comparaciones entre lo el autor expresa y otros criterios externos o internos del lector.

2.7 DEFINIR VOCABULARIO

Una “palabra” señalada por Hunt&Beglar (2002), debe “incluir su base (*make*), su inflecionales y sus derivadas (*makes, made, making, marker, y markers*)”. En adición, las palabras deben incluir prefijos (un-,co) y sufijos (tion,-ing).los estudios han indicado que la persona almacenan las palabras de manera semántica y no alfabéticamente, como se pudiera encontrar en un diccionario; mientras más usamos una palabras más la recordaremos, por lo tanto recodaremos las palabras que hemos utilizado más frecuentemente. Muchos profesores sugieren que los estudiantes deben leer tanto como ellos puedan para expandir su vocabulario.

2.8 LA COMPLEJIDAD DEL VOCABULARIO.

Nation, (2001) expone que la proceso del aprendizaje de vocabulario todavía no está muy claro; a pesar de esto este autor considera que las palabras no son adquiridas de forma instantánea, al menos no para los estudiantes adultos de una segunda lengua. Más bien, poco a poco éstas son aprendidas a lo largo de un período de tiempo y de numerosas exposiciones. En este sentir, Salazar y Avilez, (2010) argumenta “Esta naturaleza incremental de la adquisición de vocabulario se manifiesta de varias maneras. Todos hemos tenido la experiencia de ser capaz de reconocer y entender las palabras cuando las vemos en el texto o escuchamos en una conversación, pero no hemos sido capaces de poder hacer uso de éstas palabras nosotros mismos”. En otras palabras, ser capaz de entender una palabra que se conoce como el *conocimiento receptivo* y normalmente se conecta con la escucha y la

lectura. Si somos capaces de producir una palabra de nuestra propia voluntad al hablar o escribir, entonces esto es considerado un *conocimiento productivo (pasivo / activo* son términos alternativos).

Nation (1990, p. 31) propone la siguiente lista de los diferentes tipos de conocimientos que una persona debe dominar a fin de conocer una sola palabra.

- El significado(s) de la palabra
- La forma escrita de la palabra
- La forma hablada de la palabra
- El comportamiento gramatical de la palabra
- Las colocaciones de la palabra
- La frecuencia de la palabra

Los diferentes tipos de conocimiento de las palabras no son necesariamente aprendidos al mismo tiempo. Un aprendiz puede ser capaz de usar una palabra en el discurso oral, esto a su vez no implica necesariamente que este aprendiz esté capacitado de escribirla. Asimismo, un aprendiz probablemente sabrá por lo menos un significado de una palabra antes de conocer todas sus formas derivadas. Es probable que cada uno de los tipos de conocimiento de palabras sean aprendidos de una manera gradual, pero algunos pueden aparecer más tarde que otros y a ritmos diferentes.

En este sentir se puede decir que la adquisición de vocabulario debe ser progresiva, ya que es imposible adquirir el dominio inmediato de todas estas nociones de la palabra al mismo tiempo. Por lo tanto, en cualquier momento, a menos que la palabra sea completamente desconocida o totalmente adquirida, los diferentes conocimientos sobre la palabra existirán a distintos grados de uso.

2.9 NATURALEZA DEL CONOCIMIENTO DEL VOCABULARIO

Muchos estudios referidos a cuanto vocabulario debe conocer un hablante nativo sugieren que un aprendiz de una segunda lengua debe conocer una amplia cantidad de palabras. Esto por supuesto al referirse a un largo plazo. Los estudios realizados en esta área confirman que el crecimiento de vocabulario es de igual valor para cualquier aprendiz. Los estudios realizados con respecto a la frecuencia, en cambio consideran que hay palabras más usadas que otra fuente

El vocabulario se puede distinguir en cuatro tipos que se pueden encontrar en un texto: según Nation (2001)

2.9.1 Palabras de Alta –frecuencia

Las palabras de alta –frecuencia se pueden incluir en muchas palabras de contenido: *government, forests, production, adoption, represent, boundary*. Existe una lista de palabras de alta-frecuencia de West (1953) llamada: *A general Service List of English* que contiene alrededor de 2,000 familias de palabras. Aproximadamente el 80% de la palabras en el texto son de alta- frecuencia.

2.9.2 Palabras Académicas

En este caso debemos considerar que si el texto pertenece a un libro académico puede contener una gran cantidad de palabras académicas que son comunes para estos textos: *policy, phases, adjusted, sustained*. Generalmente, estas palabras ocupan el 9% de las palabras dentro del texto.

2.9.3 Palabras Técnicas

Estas palabras se refieren a las que están contenidas en un texto y está directamente relacionada al tópico o al área de estudio. Estas palabras incluyen: *indigenous, regeneration, podocarp, beech and timber* (a New Zealand tree). Estas palabras son razonablemente

communes en este topic, sin embargo no serancommunes en otros contextos.

2.9.4 Palabras de baja-frecuencia

En este grupo se puede incluir palabras tales como: zoned, pioneering, perpetuity, airedand pastoral. Estas palabras están constituidas por el 5% en un texto académico. Existe miles de estas palabras en un idioma, y muchos casos pertenecen al grupo más numeroso. Están compuesta por las palabras que no son de alta- frecuencia, las no académicas y las no técnicas referidas a un tema un tópico en particular, en otras palabras son palabras técnicas de diversas áreas, nombres propios, palabra que casi se encuentran la lista de alta-frecuencia y palabras que raramente encontramos en una lengua.

Koda, (2005) expone que el conocimiento del vocabulario es multifacético alrededor del significado de la información de una palabra, ya que las palabras tienen propiedades sintácticas y gramaticales que son de mucha importancia para reconocer y utilizar dicha palabra, de aquí, que se derivan varias dimensiones del conocimiento del vocabulario.

2.9.5 Conocer el Significado de una Palabra.

(Anderson y Nagy, 1989) en Koda, (2005) describen dos dimensiones del conocimiento de una palabra: Denotación y Connotación. Estos autores, consideran que la denotación se refiere a un total de rangos de entidades que pueden estar asociadas con una palabra. En cambio, la connotación implica la distinción de determinar sí el referente de una palabra es una acción particular, objeto o propiedad que pertenece a una categoría semántica que estable la denotación. Por ejemplo, la palabra *cats* constituye una denotación, de acuerdo a alguna regla gramatical, y debe ser distinguida entre *cats* de diferentes características (Persian, Siamese...) así como también distingue *cats* entre otros animales similares, en este sentir, el conocimiento del significado de una

palabra está directamente relacionada con la realidad del lector de manera directa.

Koda (2005) opina que estas dos definiciones están referidas a las experiencias reales de los individuos, que pueden variar de individuo a individuo y parece natural asumir que las identidades constituyen la denotación de una palabra, y pueden variar ampliamente. Es decir, el hecho de que las palabras son utilizadas para comunicarse, un escritor puede hacer juicios a priori acerca de una palabra específica dirigida a un lector. Los escritores eficientes utilizan la palabra correcta para asumir juicios coherentes acerca de los conocimientos previos del lector. En contraste, la connotación a partir de la definición considerada por Anderson y Nagy, (1989) señala que una vez formulada, puede variar de lector a lector. Por lo tanto, el conocimiento de una palabra debe ser tomada en cuenta en un sentido amplio, más complejo, estructural y conceptual que una simple definición obtenida a través de la adquisición o más allá de establecer la definición, forma y asociación

2.9.6 Conocer la Propiedad de una Palabra

Nation (2001) divide, el conocimiento de la dimensión de una palabra en tres categorías: forma, significado y uso. En la categoría de la forma, este autor incluye el conocimiento de la palabra escrita y hablada, así como todas sus partes. En la categoría del uso, él sitúa la comprensión del comportamiento de las colocaciones a lo largo de la acción de conocer la ocurrencia de la palabra, por ejemplo: La palabra *auspicious* colocada con la palabra *event* funciona gramaticalmente y su uso se debe al donde, al cuándo, el cómo y qué frecuente esta palabra puede aparecer. En la categoría del significado, él hace una relación entre el concepto y sus referentes.

Existen otros puntos de vista, desde el aspecto pedagógico, el conocimiento de las dimensiones de un vocabulario, se puede mencionar

a Koda, (2005) sugiere aprender nuevos conceptos y aprender nuevas etiquetas de los conceptos conocidos para lograr transferir palabras a los estudiantes y provocar su uso productivo. Ellis, (1997) mantiene su tesis, que orienta la forma de una palabra y su significado. El conocimiento de la forma de una palabra es adquirido primeramente a través de la enseñanza implícita, en cambio la comprensión del significado de una palabra necesita una instrucción más explícita y consciente.

Del mismo modo, este autor cree que la instrucción implícita requiere más atención al estímulo y no en la operación consciente, en otras palabras está directamente relacionada con el input. Por el contrario, la instrucción explícita, involucra la búsqueda y la aplicación de reglas seriamente influenciadas en la misma cantidad de atención y calidad de las operaciones mentales. Asimismo, Nation (2001) subraya que la gramática y la fonética son propiedades esenciales para el procesamiento de una lengua, a la par, él expone que el conocimiento morfosintáctico es igualmente crucial como el conocimiento semántico en la producción de una lengua.

2.9.7 Aprender la Palabra desde un Contexto

Nagy, Herman y Anderson (1985), señalan que el aprendizaje *incidental* a través de un contexto realizada en una lectura libre, es el mayor medio para adquirir vocabulario en los años escolares, además estos autores opinan, que el volumen de experiencias de una lengua escrita interactuando con la comprensión lectora es determinada en el crecimiento de vocabulario. En otras palabras, a mayor exposición del volumen de palabras impresas, mayor será la cantidad de vocabulario académico adquirido y por lo tanto se podrá desarrollar nuevas estrategias por aprender nuevas palabras.

En este mismo sentir, Schmitt (2000), considera que para tener una buena competencia en el idioma inglés, el aprendiz debe poseer un

vocabulario amplio, al menos de 5000 a 7000 familias de palabras para lograr tener una comunicación oral exitosa y de 8000 a 9000 para leer y comprender una amplia variedad de textos escritos. En otras palabras, conocer un vocabulario de 6000 familias de palabras involucra aproximadamente 28000 palabras individuales, mientras en el caso de 8000 familias significa 35000. Schmitt, expone que es necesario no solo conocer la cantidad de palabras sino que a su vez es muy importante conocer sobre cada ítem para ser usado correctamente. Cabe destacar que conocer una palabra va más allá de conocer la pronunciación, la forma escrita y el significado de la misma, se debe conocer además su categoría gramatical, su frecuencia, las colocaciones...

2.10 LA ENSEÑANZA DE VOCABULARIO EN UNA LENGUA EXTRANJERA

Todos los idiomas del mundo poseen palabras. Es por esto, que toda lengua se origina a partir de ellas. El conocimiento y adquisición de nuevas palabras es un proceso que nunca se detiene a lo largo de nuestras vidas, inclusive en nuestro idioma nativo estamos constantemente aprendiendo nuevos vocablos y nuevos significados de palabras ya conocidas. Los aprendices de una lengua extranjera por lo general son confrontados con textos donde existen términos que son totalmente desconocidos o son utilizados de una manera que imposibilita una completa interpretación, muchas veces las palabras representan nuevos conceptos que simplemente no se utilizan en el idioma nativo.

Para que un aprendiz de una lengua extranjera pueda comprender e interpretar textos escritos en otra lengua satisfactoriamente deben ser capaces de reconocer por lo menos el 80% del vocabulario presente en dicho texto, es por esto que se puede afirmar que existe una relación directa entre el conocimiento de vocabulario y la comprensión lectora. En apoyo a esto, Anderson & Freebody, 1981; Graves, 1986 en Stahl, (1999);

Existen muchas evidencias en investigaciones correlacionales, estudios experimentales y de investigaciones de comprensión lectora que reflejan una relación muy fuerte y confiable con respecto a la relación que existe entre la dificultad de palabras en un texto y la comprensión de textos. (39p.)apa

La implicación que tiene el conocimiento de palabras que puede lograr que una persona pueda comprender un texto es obvia, ya que en tal sentido una persona que conoce cierta cantidad de palabras puede ser capaz de comprender un texto, igualmente mientras más palabras desconocidas posean el mismo, mayor dificultad se le presentara a la hora de comprenderlo. Por otro lado, se sugieren dos principales procesos de adquisición de vocabulario: la enseñanza explícita fundamentada en el estudio de las palabras, es decir, centra la atención directamente en la información aprendida y esto produce una gran oportunidad para los aprendices de adquirir vocabulario a pesar de esto la enseñanza explícita consume mucho tiempo y puede ser muy laboriosa para aprender una adecuada cantidad de léxicos.

En cambio la enseñanza incidental puede ocurrir cuando un individuo utiliza el idioma con el propósito de comunicarse; es decir, está enfocada en el uso de la lengua en vez del aprendizaje individual de palabras, asimismo, un aprendiz debe ser capaz de aprender incidentalmente desde el momento en que inicia una conversación verbal; sin embargo cuando se trata de leer es necesaria una cierta cantidad de estudio explícito como prerrequisito, no sólo para comprender la lectura sino también para hacer uso del vocabulario escrito menos frecuente al que se conseguiría a la hora de comunicarse oralmente.

Los aprendices de una lengua extranjera adquieren vocabulario a través de estos mismos procesos, dentro de sus contextos de aprendizaje que por lo general difieren notablemente en los niños que aprendan su idioma nativo. De hecho, existen muchas variables que afectan la adquisición de vocabulario de una lengua extranjera, tales como su

idioma nativo, la edad, la cantidad de exposición a este, la cultura y la motivación que con que pueda contar el aprendiz. Nation (1990) resume la situación que en la actualidad hay muchas más preguntas que respuestas: Este investigador expresa que no existe una teoría de cómo se adquiere el vocabulario, en la actualidad sólo se posee una amplia idea a partir de diferentes estudios fragmentados sobre el proceso de la adquisición de vocabulario de una determinada lengua; asimismo, este autor considera que existe muchas áreas de estudio que se encuentran totalmente desconocidas.

En estudios más recientes Nation (1990), afirman que cualquier programa de lenguas debe poseer una cantidad de vocabulario bien estructurado, en combinación con actividades incidentales, y explícitas. En los niveles básicos es importante la instrucción explícita de todas las palabras hasta que los aprendices posean suficiente vocabulario para que los educandos pueden comenzar a utilizar palabras conocidos que ellos consiguen en el texto.

Más allá de los niveles básicos, la construcción incidental debe estar estructurado considerando dos razones: encontrar las palabras en diferentes contextos para ampliar lo que es conocido acerca de mejorar el conocimiento de vocabulario, en adicción la exposición al vocabulario ayuda a consolidarlo en la memoria.

A pesar de esto, la instrucción incidental cobra importancia, cuando a partir de un estudio consiente se puede obtener información lexical de cualquier palabra, sin embargo, es imprescindible presentar o practicar todas las formas creativas de la palabras que el estudiante pueda encontrar de manera incidental. En este sentir Nation (1990), expone que la instrucción incidental es una de las formas que pueda ocurrir el aprendizaje de vocabulario. Los aprendices pueden adquirir nuevas palabras, así como también pueden enriquecer el vocabulario conocido.

Para el aprendizaje explícito, Los docentes deben evitar presentar las palabras una vez y luego olvidarlas, o provocara la misma actitud en

sus estudiantes. El docente debe desarrollar formas más estructuradas en la presentación de las palabras y así introducir las palabras de manera repetitiva en el aula de clase, para esto, se requiere que se manipule el vocabulario tanto en las actividades del aula o a través de diarios de vocabulario que los estudiantes pueden buscar y retomar las palabras, las veces que sea necesario.

Por lo anteriormente dicho, es fundamental resaltar que el conocimiento de vocabulario es muy importante para cualquier aprendiz de una lengua extranjera, ya que a partir de obtener un amplio conocimiento de vocabulario los aprendices podrán ser capaz de utilizar el idioma con mayor fluidez, relacionar el vocabulario nuevo con el aprendido. En fin, a través de la enseñanza de vocabulario los estudiantes podrán desarrollar un léxico más amplio.

Los aprendices deben tener tanta oportunidad de instrucción directa y incidental de la enseñanza del vocabulario como sea posible, es decir, el vocabulario es aprendido de manera de incremento y esto obviamente significa que la adquisición lexical requiere de múltiples exposiciones de las palabras expresadas anteriormente, este hecho se hace completamente verdadero con el aprendizaje incidental, que brinda oportunidades para aprender y retener la forma de la palabra a partir de cualquier lectura. Los aprendices pudieran adquirir cerca del 5%-14%de vocabulario (Nagy, 1997). Otros estudios sugieren, que se requieren de cinco a dieciséis o más repeticiones para aprender una palabra (Nation, 1990). Si el reciclaje no es realizado con cierta frecuencia, la palabra puede ser parcialmente olvidada, oportunamente, el reciclaje ocurre de manera natural tan frecuente como las palabras aparecen en los textos y conversaciones. Los profesores deben ubicar varias formas para aumentar el input de sus alumnos. Una de las maneras más efectiva es la lectura extensiva.

Los aprendices de una segunda lengua se benefician en el complemento de la combinación de la enseñanza explícita y el aprendizaje incidental. La enseñanza explícita puede ser muy valioso en las primeras introducciones de las palabras como en el estudio de otros aspectos lexicales de las palabras. Por otro lado, los encuentros incidentales en los diferentes materiales pueden llevar al entendimiento de las colocaciones, significados adicionales y conocimiento de mas altos nivel. Es por esto, que tanto la instrucción explícita y el aprendizaje incidental se complementan uno a otro, y es necesario que ambos sean protagonistas de un programa de lengua referido al vocabulario.

Desde otra perspectiva, el aprendizaje de una lengua es una tarea de largo término, puede estar marcado por la frustración y molestia, porque no existe una comunicación exitosa. Existen muchas razones y factores que se mezclan para ocasionar las diversas dificultades. Unas de estos problemas es el abuso del uso del diccionario. (Villarreal ,2006) señala 5 posibles razones que por los cuáles los alumnos presentan fallas a la hora de usar el diccionario.

1. Los alumnos toman el diccionario la palabra que semejante a la palabra se desconoce, pudiendo ser un falso cognado.
2. Los estudiantes toman la primera accesión mostrada, o una palabra que parece o luce familiar. se usa el diccionario con una inadecuada selección o explicaciones
3. Falla en el recuerdo de la palabra exacta en el contexto correcto.
4. Creencia que una palabra vista previamente en un contexto es similar o idéntica a otra que se tiene y que tiene el mismo significado.

5. Creencia que los contenidos semánticos pueden ser tomados textualmente y que tendrán el mismo significado sin considerar el contexto donde se encuentra.

Por ende, el uso correcto del diccionario puede traer muchos beneficios a los aprendices de una segunda lengua. Los diccionarios pueden ayudar a los aprendices a entender y producir textos. Sobre todo el aprendizaje de vocabulario, por lo cual, los docentes de la lengua inglesa deben instruir a sus alumnos en el uso apropiado y correcto del diccionario.

En consideración a la investigación realizadas. A continuación se ofrece una serie de herramientas que pueden disminuir las dificultades presentadas con respecto al vocabulario en materiales escritos en inglés.

2.10.1 Afijos y raíces

La mayoría de las palabras de contenido en inglés pueden ser combinadas añadiendo un prefijo o un sufijo. Los afijos están dividido en dos grandes grupos: los inflexionales y los derivacionales. Los afijos inflexionales en inglés son los sufijos, ellos incluyen: -s (plural), -ed -ing – .derivacionales, en s (3rd persona del singular)-s (posesivo), -er comparativo, -est superlativo. A diferencia de la mayoría de los sufijos, los inflexionales no cambian la parte del habla a la cual ellos pertenecen dentro de un contexto, los afijos derivacionales en inglés, incluyen los prefijos y sufijos, la mayoría de los sufijos derivacionales y pocos prefijos cambian la parte del habla de la palabra cuando son añadidas. Por ejemplo: *happy (adjetivo)/ happiness (nombre); able (adjetivo)/enable (verbo)*. Algunos afijos, especialmente algunos pueden alterar el significado de la palabra por ejemplo: *judge/prejudge; happy/ unhappy; care/careless*. Es por esto que las palabras que contienen afijos son llamadas palabras complejas.

Las raíces de las palabras complejas pueden ser limitadas o de formas libres. Las formas libres pueden ocurrir con palabras y no afijos, las formas limitadas solamente puede ocurrir a un prefijo o sufijo. En el caso de los aprendices de inglés, es muy valioso investigar los posibles afijos y raíces de importancia en su área de especialización, Los estudiantes de medicina, biología, botánica, zoología entre otros deben considerar afijos y raíces tales como **itis**, **haemo** y **photo** que los puede ayudar a aprender palabras técnicas.

Varios estudios han revelado las diferentes dificultades que presentan los estudiantes con respecto a los afijos, en algunos casos los aprendices reconocen en cualquier palabra los posibles afijos por ejemplo: la palabra **insect** para la mayoría de los alumnos ellos nunca han visto esta palabra y deciden analizar la palabra separando **in** en esta palabra que no es un prefijo y **sect** que es un sufijo que significa sección o dividir, a partir de esta premisa, los estudiantes nunca llegarían al verdadero significado de la palabra **insect**.

Por otro lado, es constante observar a los estudiantes no encontrar las palabras en los diccionarios debido al hecho, de no reconocer los posibles afijos, por ejemplo: algunos pueden reconocer la palabra **happy** y no ubicar el significado de la palabra **unhappy**. Por lo tanto, buscarla minuciosamente en el diccionario donde por tener un prefijo probablemente no aparezca.

Laufer en Schmitt, (2007) afirma que los afijos son transparentes, por lo tanto, su adquisición debería ser fácil, sin embargo, algunos afijos que no son muy regulares pueden causar muchos problemas a los aprendices. Nation, (2001) señala que una lista con afijos puede ser muy útil pero no falible a guiar a los educandos a reconocer cuál de los afijos pudieran ser más fácil o difíciles de aprender. Este mismo autor sugiere que las excepciones de los afijos no deben ser introducidos sino hasta

que los estudiantes hayan adquirido alguna regla o patrón. Esto implica que los afijos regulares de los primeros niveles deben ser enseñados inicialmente, y solo cuando los estudiantes se sientan cómodos, se les debe enseñar los afijos más irregulares. Nation, (2001) argumenta que la instrucción debe ser aplicada como fue expresado anteriormente, porque la utilización de las partes, de las palabras, es una de las tres mayores estrategias que pueden ayudar independiente a los aprendices y definitivamente vale el esfuerzo de una instrucción directa por parte del profesor.

Para ser uso de las partes de una palabra, los aprendices necesitan conocer varios aspectos, para el uso receptivo, ellos deben ser capaces de reconocer palabras complejas tales como: ***unhappiness***, que está formada por partes, y estas partes pueden ocurrir en otras palabras tales como: ***unpleasant, happily*** y ***sadness***. Nagy (2002) argumenta que los aprendices deben conocer lo que significa las partes de las palabras, en adicción, ellos deben ser capaces de ver, como se combinan los afijos y las raíces para poder obtener una nueva palabra y relacionarla con el significado respectivo. En el caso de los sufijos, son largamente sintácticos pero particularmente con los prefijos, los afijos pueden contribuir significativamente el significado de las palabras complejas.

Cabe destacar la gran importancia que tiene el análisis de las estructuras de las palabras a través de los prefijos y los sufijos, y cómo utilizarlos para aprender nuevo vocabulario. Los estudiantes deben reconocer las partes del habla, a partir del hecho de romper las palabras en varias partes, pudiera ser la separación de prefijos y sufijo. Aprender el significado de los prefijos y raíces a través del uso de la memorización del significado de los prefijos y raíces debe ser muy recomendado por el docente, los aprendices deben ser capaces de combinar los afijos y las raíces para crear palabras y reconocer como combinar los significados creado de una palabra. Esto justifica el hecho, que mientras más es el

tiempo empleado más es el beneficio alcanzado en ayudar a los estudiantes a controlar las partes de una palabra, esto puede contribuir a aprender miles de palabras en inglés.

Algunas estrategias para enseñar los afijos:

Una de las estrategias más utilizada para el análisis de la estructura de palabras, es a través de la estrategia de **Word part strategy** que consiste en dos pasos básicos:

- Romper la palabra desconocida en partes: para esto, los alumnos deben ser capaces de reconocer prefijos y sufijos, al igual cuando ocurren en las palabras.
- Relacionar el significado de las partes de una palabra: para esto los alumnos deben reconocer el significado de las partes de las palabras más comunes.
- Otra forma de aprender los significados de los prefijos y sufijos es con la inclusión de una lista de los afijos más comunes, existe una lista de catorce palabras creada por (Nation 1990) que al ser aprendida puede conllevar a los aprendices a reconocer 14,000 palabras en inglés.

CUADRO N° 1

Words	Prefix	Common Meaning	Root	Common Meaning
1.precept	Pre-	before	cept	take,size
2.detain	de-	away,down	ten,tain	hold, have
3.intermittent	inter-	between,among	mis,mit	send
4.offer	ob-	g against	fer	bear,carry
5.insist	in-	into	sist	stand
6.monograph	mono-	alone,one	graph	write
7.epilogue	epi-	upon	logue	say, study
8.aspect	ad-	to,towards	spect	of see
9.uncomplicate	un-	not	plicate	fold
10.nonextended	com- non-	together,with not	tend	stretch
11.reproduction	ex- re-	out, beyond back, again	duc,duce	lead
12.indisposed	pro- in-	forward,for not	duct pose	put, place
13.oversufficient	dis- over-	apart,not above	ficient	make,do
14 mistranscribe	sub- mis- trans-	under wrong across, beyond	scrip, script scribe	write

FUENTE THE FOURTEEN WORDS, NATION 1990.

- Otra actividad puede ser las de **Word-making** y **Word-taking**, en la cual los aprendices utilizan tarjetas con afijos o raíces, y tratar de combinarlas para formar una palabra.

- los estudiantes pueden romper las palabras en varias partes, para luego agrupar palabras con partes similares y así combinar las partes con los significados
- los aprendices pueden enseñarse entre ellos los afijos como un trabajo en parejas. Un estudiante puede jugar el rol del profesor con una lista de los prefijos o sufijos y preguntárselo al compañero y viceversa
- Los docentes pueden modelar el análisis de una palabra y re-expresar su significado todas las veces que sean posible.

2.10.2 Colocaciones

Desde un punto de vista pedagógico, las colocaciones tienen mucha importancia porque son ítems que ocurren de manera frecuentemente juntas, además se consideran semánticamente impredecibles. Esto justifica el posible tiempo que se le puede aplicar a la enseñanza de las colocaciones.

Los usuarios de un lengua utilizan segmentos del lenguaje, bien sea para la recepción, la producción o para sostenerlo en la memoria, ya que los estudios revela Nagy y Anderson (1991), que los usuarios de una lengua, por lo general trabajan con grupos de ítems o segmentos significativos, estos grupos se denominan *chunks*.

Dependiendo del nivel de competencia de los aprendices de una lengua extranjera, ellos adquirirán los grupos de palabras, uno de esto niveles son las colocaciones. El conocimiento de una lengua y su uso está basado en asociaciones secuenciales observado en los diversos ítems de la lengua. En palabras de Villarroel, (2006) existen evidencias psicolingüísticas que el cerebro humano está bien equipado para memorizar y para procesar, para así hacer uso de unidades prefabricadas que ayudan a la comprensión, esto es como consecuencia de que el

oyente puede comprender el significado del texto sin tener que prestarle atención a cada palabra que compone ese texto. Es decir, la mente humana organiza las palabras de acuerdo a sus colocaciones y sus conexiones. Desde este punto de vista, Ellis (2001) considera el conocimiento de las colocaciones como la esencia del conocimiento de la lengua inglesa.

El estudio de las colocaciones puede traer muchas inconvenientes a los aprendices de una segunda lengua. Primero, porque las colocaciones ocurren en variedades de formas, generalmente combinado con una variedad de relaciones entre las palabras que forma las colocaciones. En segundo lugar, Nation (2001) argumenta que los aprendices de una segunda lengua presentan dificultades a la hora de reconocer y utilizar las colocaciones, debido a las interferencias del primer idioma. Esto es como consecuencia, de que las colocaciones son normalmente utilizados por los hablantes nativo y no por los hablantes no nativos.

De esta manera los aprendices deben tomar en cuenta:

- Aprender de manera memorizada las colocaciones más frecuentes como unidades lexicales y no tratar de aprender las palabras por separado.
- El usar los materiales auténticos para tener encuentros más frecuentes con colocaciones.
- Emplear la traducción de las colocaciones desde la lengua meta a la lengua materna.
- Someter al estudiante a un entrenamiento intensivo para adquirir las colocaciones, ya que se podría dificultar su aprendizaje.

Algunas estrategias para facilitar el aprendizaje de las colocaciones podrían ser:

- Cowie en Schmitt,(2007) sugiere ejercicios para aprovechar los ítems de las colocaciones agrupadas en grupos o patrones conocidos por ejemplo:

	bike	motorcycl	car	truck	horse	camel
		e				
Drive a	-	-	+	+	-	-
Ride a	+	+	-	-	+	+

FUENTE: MATRIX PARA UN ANÁLISIS SÉMANTICO, NAGY 2006

Aunque es muy posible que los ejercicios como estos puedan ayudar a los estudiantes con las colocaciones en algún grado de regularidad, es muy difícil imaginar cómo sería para ellos trabajar con un gran número de combinaciones que sean transparentes, consistentes o predecibles, es decir, las colocaciones que son visibles. ej: (Play basketball. Play chess, pero no play skiing). En realidad, Cowie, (1987) revela que existe muy poca evidencia de cuáles serían las mejores formas de enseñar los ejercicios de colocaciones, se pudiera sugerir variaciones de ejercicios básicos de combinación de palabras, rellenar espacios en blanco con las palabras correctas. Estos ejercicios son los más adaptables para la consolidación de los estudiantes que tienen un conocimiento parcial de palabras y no en los niveles iniciales.

- Bahns, en Nation, (2001), plantea limitar las instrucciones a colocaciones no transferibles.
- Cowie, en Nation, (2001) aconseja enseñar las colocaciones cuando estén involucradas en una serie lexical transparentes.
- Thornbury, (2002) propone subrayar en un texto las colocaciones más frecuentes mientras las palabras multi-word en *italics*.ej:

The biggest threat is likely to come from Grimsby Snooker Club A, and P and B Buliders who will have Steve Singleton *at the helm* for the first time.

- Igualmente éste mismo autor, sugiere leer una lista de palabras, ubicar a los estudiantes en grupos e instruirlos a pensar en todas las colocaciones o expresiones relacionadas en que pueden imaginar. El profesor debe colocar un tiempo determinado, el grupo que tenga mayor cantidad de colocaciones será el grupo ganador.

2.10.3 Asociaciones

El conocer el rango de las asociaciones de una palabra puede ayudar a comprender su significado general, asimismo, ayuda a recordar la forma y significado de la palabra en contextos apropiado. Para un mayor grado de asociaciones de una palabra como el resultado de varios sistemas de significados a la cual se le asigna a la palabra. Esto puede incluir por ejemplo, los sinónimos, antónimos u opuestos.

2.10.4 Sinónimos

Los sinónimos son palabras que comparten un significado similar. Pero pocas veces son significados idénticos. Este fenómeno ocurre aun con palabras que parecen intercambiables, por ejemplo: las palabras **taxi** y **cab**. Esto es debido, al hecho que es preferible usar una palabra especifica de acuerdo a un determinado contexto o referido, a hablantes particulares, es decir, el uso incorrecto de una palabra en un determinado contexto puede traer muchas dificultades y los aprendices del idioma inglés, muchas veces utilizan palabras indistintamente sin considerar el contexto, esto logra un empleo inapropiado de una palabra.

2.10.5 Antónimos u Opuestos

Los antónimos son palabras que presenta un significado opuestos, al igual, que los sinónimos, la relación entre los opuestos no es siempre **black and white**. La noción de lo opuesto es bien complicada, porque los aprendices pueden confundirse con el uso de los antónimos, por ejemplo. El opuesto de **old woman** es **young woman** pero el opuesto de **old record player** es **new record player**.

En este sentido, los docentes debe considerar la importancia que tienen las asociaciones en el aprendizaje de una segunda lengua, por lo tanto, los docentes deben utilizar textos en contextos autenticos para exponer a los estudiantes a los diferentes usos de los sinónimos y antónimos, para que, ellos pueden relacionar las palabras con el contexto adecuado.

Algunas estrategias para facilitar el aprendizaje de las asociaciones podrían ser:

- *Finding substitutes.*

Los docentes le facilitan los aprendices una lista de palabras para ser

remplazadas como las palabras subrayadas en diversas lecturas en inglés.

- *Explaining connections:*

Los aprendices trabajan en parejas o pequeños grupos, en los cuales ellos deben explicar las conexiones presentes en un grupo de palabras relacionadas entre sí.: *analyse-criteria-exclude-justify-classify*.

- *Classifying words:*

Los profesores le deben entregar a los alumnos una lista de palabras que estaban clasificadas en grupos de acuerdo a cierto

criterio, por ejemplo: clasificar las palabras de acuerdo, a su connotación positiva o negativos. Dunbar en Nation, (2001) sugiere que el instruir a los estudiantes a clasificar vocabulario nuevo con lo cual están trabajando, los ayuda a integrar este nuevo conocimiento en relación a los tópicos en su área de estudio, asimismo, esta actividad ayuda a generar un proceso generativo, particularmente cuando los aprendices pueden explicar y justificar su clasificación.

- *Finding opposites:*

Los aprendices son motivados a través de una lista de palabras o las palabras de un texto a encontrar sus opuestos.

2.10.6 Cognados

Las palabras cognadas se definen en palabras de Holmes, (1988) como el vocabulario que se encuentra en dos idiomas que poseen las mismas raíces y por ende pueden ser reconocidas como tal. Por otro lado, podemos decir que son palabras similares tanto en sus aspectos ortográficos y semánticos en dos o varios idiomas. Por ejemplo: en Catalan *vocabulari*, French *vocabulaire*, Italian *vocabolario* y inglés *vocabulary* son todas palabras cognadas, por lo tanto, son fácilmente transferible de una lengua romance a otra.

Éste mismo autor, considera que la existencia del vocabulario de cognados en el idioma meta es de crucial importancia para el aprendizaje una segunda lengua como es el caso del idioma inglés. Por esta razón, los hablantes nativos de las lenguas romance tienen cierta ventaja a la hora de aprender inglés cuando son comparados con hablantes de lenguas indoeuropeas. Los hablantes nativos del inglés encuentran más

fácil leer un periódico en francés y español a uno escrito en Turco o Tagalog.

De este modo, el reconocimiento de cognados es una estrategia natural, es decir, los estudiantes de inglés pudieron lograr con éxito el reconocimiento de palabras cognadas en el texto presentado, el cual poseía una gran cantidad de palabras cognadas.

No obstante, aun cuando los cognados son importantes para el aprendizaje de vocabulario, Ramos, (1988) señala que ha habido muy poca investigaciones relacionado con los cognados. Ésta autora acentúa que probablemente las razones son causadas por la negligencia, de las raíces de los contextos en la mayoría de la enseñanza de inglés como segunda lengua (ESL) e inglés como lengua extranjera (EFL) en donde se imparte la enseñanza del inglés. Por ejemplo: el estudio de los cognados son limitados a ciertos grupos, mientras que las investigaciones y la práctica del ESL y EFL le conciernen a grupos mixtos de aprendices.

Al mismo tiempo, Downes en Ramos (1988) resalta que existe muchas más atenciones a las palabras falsas cognadas o falsos amigos, que se definen cómo dos palabras del mismo origen pero con significados diferentes. En otras palabras, son aquéllas palabras que se parecen al español pero cuyo significado es diferente, estas palabras pueden traer dificultades a los estudiantes a la hora de pensar haber reconocido un cognado.

Por ende, es importante para los docentes motivar a nuestros estudiantes a monitorear sus adivinanzas y predicciones. Igualmente, deben revisar lo que han comprendido del texto utilizado para la clase, asimismo, deben revisar si la interpretación tienen sentido y fue estructurada correctamente. Por otro lado, La escogencias de textos con tópicos familiares pudiera dar a los estudiantes, la oportunidad de combinar el reconocimiento de cognados con el contexto del texto, pero al

mismo tiempo motiva a los estudiante a buscar más aspectos del texto tales como, el propósito del texto y el punto de vista, entre otros.

Finalmente, los profesores no deben considerar el reconocimiento de cognados como una varita mágica que puede ser utilizada desde estudiantes principiantes con mucha facilidad y sin mucho esfuerzo.

Algunas estrategias para enseñar las palabras cognadas:

Ramos, (1988) propone, Una estrategia para el reconocimiento de cognados a través de la estrategia de skimming o echar un vistazo rápido de un texto material escrito en general. Ésta misma autora, considera que esta estrategia puede ayudar a reforzar y construir el esquema mental de conocimientos del lector, para luego regresar al texto y a través de su esquema mental ser capaz de identificar y reconocer los posibles cognados. Esta habilidad comienza con la identificación ortográfica hasta llegar a los niveles más altos con respecto a otros aspectos textuales del texto.

En este mismo orden de ideas, Carrell, Devine & Eskey, (1988), Sustentan apoyo a lo dicho anteriormente por Ramos, y consideran que dichos modelos de interacción entre la recolección de datos y los procesos interpretativo son de gran ayuda a la hora de realizar investigaciones que contengan estrategias eficaces de enseñanzas en el aula de clase.

Las estrategias propuesta por (Ramos 1988) consiste en los siguientes:

- Motivación: el reconocimiento de cognados puede ser utilizados por estudiantes principiantes como manera de motivarlos a demostrarles que son capaces de comprender un texto autentico

- Modificar y Construir esquemas mentales: Los textos con alto porcentaje de presencia de cognados son de suma importancia porque cuando un cognado es reconocido en un texto puede ser reconocido posteriormente en otro texto para ser identificado de manera correcta y clara.
- Entrenamiento de estrategias: un estudiante que practique frecuentemente y adquiera experiencia con respecto al reconocimiento de cognados, será capaz de convertirse en estudiantes que pueden adivinar no solamente los cognados, sino también cualquier otra palabra desconocida.
- Aumentar la sensibilidad gramatical: De acuerdo a que muchos no disponemos del tiempo para dar un completo entrenamiento en el campo de la gramática, es de considerar, que a través de esta estrategia los estudiantes son capaces de adquirir habilidades para comprender e interpretar el contenido y significado de los textos, también la familiaridad puede ayudar a que consideren los aspectos estructurales de los elementos en el idioma que está aprendiendo.

Villarreal, (2006) sugiere algunas estrategias para la enseñanza de cognados:

- El profesor podrá leer en voz alta a sus estudiantes a la vez que anote las palabras que ellos han escuchado y que se les asemeje a lo que es un cognado. Una vez que el profesor termine de leer se empezará a discutir palabra por palabra, tomando como referencia el texto leído.

- Los profesores pueden pedir a los estudiantes que encuentren cognados en lecturas que ellos deben realizar para esa u otra asignatura. Ellos pudieran crear en sus cuadernos un apéndice donde podrán escribir los cognados que le resulten desconocidos y por lo tanto ellos no estén seguros de su significado, pues pudiese tratarse de un cognado falso.
- Es de hacer notar que no se tiene una regla morfológica, ni semántica para distinguir si el cognado que se tiene a la mano es falso o verdadero. En tal sentido, es menester del profesor recomendar al alumno que si se tiene alguna duda del significado de la palabra o el significado que se tiene presupone no encuadra en el contexto específico, el alumno debe tomar la precaución de buscar en el diccionario o indagar por otra vía el significado que corresponda en esa parte específica del contexto que se está tratando.
- Otra actividad que puede ser muy útil a la hora de reconocer cognados, pudiera ser, pedirles a los estudiantes realizar un resumen en la lengua materna a partir de un texto en inglés, el texto debe ser corto y relativamente fácil, para luego ir incrementando la complejidad del texto a medida que va aumentando el rendimiento de los estudiantes, asimismo se pudiera darle libertad a los alumnos a escoger su propios textos. Esta actividad puede realizarse en grupos y también con la ayuda a los docentes del aula, con esto los alumnos pueden adquirir la habilidad de reconocer a los cognados, además de revisar sus inferencias iniciales a partir de discusiones entre sus compañeros de clase, por otro lado, los profesores pudieran verificar cuáles son los cognados que reconocen sus alumnos y con cuáles presentan dificultades, al igual podrían evaluar las estrategias que aplican sus estudiantes para reconocer las palabras cognadas.

2.10.7 Repeticiones

Las repeticiones son esenciales para el aprendizaje de vocabulario porque hay mucho por conocer acerca de cada palabra y en un primer encuentro con cada palabra no es suficiente para cubrir con toda esa información, además los ítems de vocabulario no sólo deben ser conocidos, sino deben ser conocido muy bien, de manera fluida. Las repeticiones añaden cualidad al conocimiento y cantidades a las fortalezas de este conocimiento.

Las repeticiones en el conocimiento está relacionado con una teoría denominada *verbal efficiency hypothesis* Perfetti y Lesgold en Nagy, (2006), o la teoría del *bottleneck hypothesis*. De acuerdo a esta teoría, un lector tiene un determinado capacidad disponible de procesamiento para realizar las tareas que implican una atención consciente. Si el lector puede decodificar bien y conoce bien las palabras de un texto, y luego el lector identificando las palabras del texto puede proceder más o menos automáticamente, así éstos podrán prestar atención a la comprensión.

La comprensión de la lectura depende, entonces, de un nivel bajo de procesamiento, como por ejemplo la decodificación y el reconocimiento de las palabras, procediendo suavemente sin mucha atención consiente. Cualquier interrupción de los procesos que son automáticos para de los lectores habilidosos pueden disminuir la comprensión. Por ejemplo: si un lector tiene dificultad en decodificar la palabra *hippoptamus*, en el tiempo que la palabra ha sido reconocida por el lector, es posible que haya olvidado de qué se trata el resto de la oración. En contraste, si el mismo lector es habilidoso en decodificar, él o ella pueden dar más atención al significado de la oración.

Entonces de acuerdo a la *verbal efficiency hypothesis*, el limitado conocimiento del significado de la palabra puede de cierta manera afectar la comprensión como consecuencia de una decodificación pobre. El hecho de identificar o producir una definición correcta para una palabra no garantiza que se puede recordar el significado rápidamente y con fácil acceso durante la lectura. Por lo tanto, la enseñanza del vocabulario no sólo debe garantizar a los lectores conocer el significado de las palabras, sino también, deben tener suficiente práctica para que el significado sea rápido y de fácil acceso durante la lectura.

La repetición es uno de los factores que afectan el aprendizaje del vocabulario Kachroo en Nation, (2001), encontró que las palabras repetidas siete veces o más en sus libros de cursos fueron las más conocidas por sus alumnos.

Crothers y Suppes en Nation (2001), obtuvieron como resultado de sus investigaciones experimentales acerca de la enseñanza del vocabulario que las palabras eran aprendidas después de seis o siete repeticiones.

Las repeticiones se presentan de tres maneras:

- Distinguir la misma forma de la palabra y simultáneamente presentar el significado nuevamente.
- Recordar el mismo significado varias veces.
- Recordar el significado en diferentes contextos dirigidos a los diferentes ejemplos de ese significado.

Algunas estrategias para instruir las repeticiones:

Los profesores deben motivar a sus alumnos a desarrollar habilidades que propicien el aprendizaje de vocabulario a partir de la

exposición continua y frecuente de las palabras en su área de conocimiento. A continuación se darán algunas sugerencias:

- *Repeticiones espaciadas*: consiste en una estrategia en la cual el profesor le sugiere realizar las repeticiones de las palabras a lo largo de un tiempo estipulado. Esto implica, por un lapso de quince minutos, dándole atención repetida a la palabra a ser estudiada. Por ejemplo: Las palabras deben ser estudiadas primeramente por tres minutos en el presente momento, luego tres minutos al otro día, tres minutos más dos días después y finalmente tres minutos una semana después. El total del estudio sería de quince minutos, pero debe ser realizada la actividad por un lapso de diez días o más. Los resultados obtenidos a partir de esta actividad de repeticiones espaciadas son muy efectivas y es muy probable que la palabra sea recordada por un largo periodo de tiempo.
- El docente debe estar consciente que los tipos de repeticiones van a depender del objetivo del aprendizaje. Por ejemplo, si el propósito de la clase es la introducción de vocabulario nuevo, entonces el docente debe enseñar previamente el vocabulario, al igual, debe permitir a sus alumnos a encontrar la nueva palabra utilizada en varias formas para enriquecer el significado de las palabras.
- Los aprendices deben conocer la importancia de recordar palabras y cómo hacerlas parte de sus actividades de aprendizaje. El encontrar palabras a través de la lectura proveer una oportunidad de reconocer y recordar las palabras, así como también, ocurre en las tres destrezas restantes: hablar, escribir y escuchar. Por lo tanto, los docentes de inglés deben lograr exponer a sus estudiantes a suficiente material audiovisual y lecturas auténticas para contribuir a fortalecer los conocimientos de sus estudiantes.

2.10.8 Frase verbales

Las frases verbales son verbos que se combinan con una partícula (un adjetivo o una preposición) y ocasionalmente con más de una partícula. Con respecto al significado, algunas veces el significado de las frases verbales son muy similar al significado del verbo base, el adverbio hace énfasis en el significado del verbo base.

Las frases verbales constituyen un verdadero desafío para los aprendices de la lengua inglesa. Muchas se encuentran confusas con respecto a los límites entre las palabras y su función gramatical. Villarroel, (2006) señala que las frases verbales presentan un verdadero problema para los estudiantes de una segunda lengua, pues el aprendizaje de las frases verbales está considerado por los especialistas como una tarea difícil. Éste mismo autor argumenta, que los estudiantes por lo general, buscan las frases verbales en los diccionarios, los cuales no van a encontrar o los aprenden de manera mecánica.

Por otro lado, los especialistas consideran que el enfoque tradicional de la enseñanza de las frases verbales tienden a concentrarse en las reglas de las cuatro tipos de frases verbales: tipo 1 intransitivo ej.: *come to*, tipo 2: transitivo separable ej.: *look into*, tipo 3 transitivo separable ej.: *put off*, tipo 4 tres –partes ej. *Put up with*. Un enfoque sistemático de la enseñanza de frases verbales refleja un enfoque basado en las reglas de la enseñanza de la formación de las palabras. No existe ninguna razón para creer que un enfoque basado en reglas es más efectivo con frase verbales que con palabras compuesta.

Frecuentemente las reglas pudieran presentarse como intimidantes provocando en los aprendices evitar el uso de las frases verbales. Los autores consideran que la mejor manera de la enseñanza de las frases verbales debe darse ítem por ítem, en textos cortos preferiblemente que

demuestren el comportamiento sintáctico. Es decir, los estudiantes necesitan realmente familiarizarse con las frases verbales a través de lecturas o escuchándolas en contextos. Para que así, ellos puedan incorporar las frases verbales a su léxico en el idioma inglés.

Algunas estrategias para la enseñanza de las frases verbales pudieran ser:

- Los docentes deben proveer a los estudiantes de textos que contengan frases verbales para crearles el hábito de identificar y subrayar las frases verbales que pueda reconocer.
- Motivar a los alumnos a mantener un cuaderno de anotaciones de las diferentes oraciones donde ellos han encontrado las frases verbales. El docente puede monitorear su rendimiento al revisar el respectivo cuaderno con cierta frecuencia.
- Proporcionar a los estudiantes un texto corto de cualquier material auténtico. Una vez discutido el texto, guiar a los estudiantes a identificar las palabras subrayadas con las frases verbales para ser estudiadas por los estudiantes.
- Finalmente, los docentes deben tratar de usar e incluir las frases verbales en el vocabulario del aula de clase tanto como puedan. Esto implica que los estudiantes deben estar expuestos a una rica dieta de frases verbales desde el primer día.

2.11 CONEXIÓN CONOCIMIENTO DE VOCABULARIO Y LA COMPRENSIÓN LECTORA

Los profesores de una lengua extranjera deben facilitar el proceso de la enseñanza de la una segunda lengua a sus estudiantes, tomando en cuenta no sólo los aspectos formales de la lectura, sino proporcionarles a sus estudiantes herramientas y estrategias para lograr aprendices competentemente comunicativos. Para esto el estudiante debe ser capaz

de manejar una variedad de factores referentes al idioma que está adquiriendo tales como: la gramática, el vocabulario, la semántica...tanto en la lectura, la escritura, los aspectos auditivos y orales.

Por consiguiente, cuando nos referimos específicamente a la lectura, debemos considerar ésta como una de las partes más elementales de los programas de una lengua extranjera, igualmente, no podemos dejar de un lado el conocimiento del vocabulario, como núcleo central de cualquier lengua, es por esto que no prestarle atención al vocabulario es inevitable, existe suficiente evidencia que demuestra cómo los aprendices adquieren vocabulario solamente por leer, es decir, la lectura ofrece un portal de oportunidades para la múltiple exposición de vocabulario, esto es un componente resaltante para que los docentes de lenguas extranjeras puedan reflexionar y considerar la enseñanza del vocabulario en las aulas de idiomas para el desarrollo de las habilidades y estrategias para logros académicos.

Se puede decir que la enseñanza de vocabulario en conexión con otras actividades es muy beneficiosa para su adquisición, leer un texto o la presentación de una actividad oral puede proveer vocabulario esencial. Es igual de ventajoso, los ejercicios de vocabulario que pueden aplicarse luego de una actividad de la lengua meta, en otras palabras Nation, (1990) señala que el vocabulario aprendido puede ser parte de otra actividad relacionada con el idioma, así como también, sirve para la activación de conocimientos previos.

Por otro lado, para obtener una comprensión lectora exitosa es muy importante tener un conocimiento de vocabulario razonable, es decir es importante la cantidad de palabras o significado de palabras que pueda poseer una lectora para lograr una comprensión lectora de cualquier material escrito. Es ampliamente conocida la relación que existe entre el vocabulario y la comprensión lectora, y como el vocabulario juega un

papel indispensable a la hora de comprender cualquier texto tanto en un idioma materno y en una lengua extranjera. Koda (2004), Carrell (1988), Alderson&Urquart, (1985), Anderson,. (1999), Nagy, W. (1998)... Cabe destacar que estos autores mencionados anteriormente consideran que el aprendizaje y procesamiento del vocabulario son igualmente dependientes para obtener una buena comprensión.

El procesamiento de vocabulario durante el proceso de la lectura necesita interrelacionarse con otras habilidades, incluyendo construir un contexto, acceder a la información almacenada a través de imágenes visuales de la palabra, seleccionar el significado relevante basado en la información del contexto a la cual se está refiriendo, así como también, evaluar lo apropiado del significado utilizado para la comprensión de las siguientes oraciones del texto en cuestión. Schmitt, (2000)

A pesar de las diversas actividades realizadas en las aulas de idioma, el docente que imparte inglés como lengua extranjera se enfrenta a muchos obstáculos a la hora de impartir ese conocimiento, estas complicaciones se demuestran no sólo para los docentes, sino también para los estudiantes, los grandes desafíos a la hora de la adquisición de una lengua extranjera son generados por muchos factores relacionado con la interferencia del idioma materno, la edad, la motivación... entre otros.

Es función de los docentes de inglés ser guías y consejeros, ayudando a sus estudiantes a tener cada vez más competencias en el idioma inglés a través de diversas estrategias y actividades las cuales pueden ayudar a los aprendices a participar activamente y de manera independiente para estimular e incrementar el dominio comunicativo del inglés.

CAPÍTULO III

MARCO METODOLÓGICO

3.1. TIPO DE INVESTIGACIÓN

La presente investigación se enmarco dentro de una investigación descriptiva debido al hecho de que el presente estudio tiene la finalidad de lograr la descripción o caracterización del evento de estudio de un contexto. Según (Dankhe) en Hurtado de Barrera, (2005), los estudios descriptivos son aquellos que buscan especificar las propiedades importantes de personas, grupos, comunidades, objetos o cualquier otro evento sometido a investigar, en otras palabras, miden diversos aspectos o dimensiones del evento investigado (p.224).

En este sentido, Hurtado de Barrera (2007) considera que “la investigación descriptiva” se realiza cuando la experiencia y la exploración previa indican que no existen descripciones precisas del evento en estudio o que las descripciones existentes son insuficientes o han quedado obsoletas debido al flujo de información. Es por esto que la siguiente investigación buscar examinar cómo es el conocimiento de vocabulario del grupo objeto de estudio e4n materiales escritos en inglés.

3.2. DISEÑO DE LA INVESTIGACION

Esta investigación se baso en un diseño de campo de fuentes vivas, pues el fenómeno se describe en un evento en donde se obtienen los datos de fuentes vivas o directas, en su ambiente natural, es decir la naturaleza de este estudio está enmarcada en el contexto habitual al cual pertenecen, sin introducir modificaciones de ningún tipo a dicho contexto. En palabras de Barrera, (2005) “Este diseño lo que pretende es captar el evento en su medio, por lo que puede equiparse a una “fotografía “de la situación en estudio.”(p.230).

3.3. DESCRIPCIÓN Y DELIMITACION DE LAS UNIDADES DE ESTUDIO

En este estudio participaron 93 estudiantes debidamente inscritos en la Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre pertenecientes a la población completa del séptimo, octavo y noveno semestre de la carrera de educación mención inglés. No se hará muestreo de tipo alguno, pues la población es de fácil manipulación por lo tanto se utilizó la población completa.

3.4. INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

En la presente investigación se utilizó el siguiente instrumento:

Una prueba de conocimiento de vocabulario adaptada a la prueba denominada: Vocabulary Levels Test. Version: 1. 3,000 word level (Schmitt, Schmitt y Clapman, 2000). Read, (1997) expone que este instrumento fue primeramente aplicado por Nation (1983; 1990), y ha demostrado ser un instrumento muy útil para diagnosticar el vocabulario que pueden tener estudiantes migrantes e internacionales al ingresar a las escuelas secundarias. Por otro lado, es importante resaltar que en ausencias de otros instrumentos más sofisticados para medir el conocimiento de vocabulario, el Vocabulary Levels Test ha sido usado por muchos investigadores (Nation, 1990; Meara, 1996; Schmitt, Schmitt y Clapman, 2000) con la finalidad de estimar la cantidad de vocabulario que poseen los estudiantes no nativos del inglés. Meara, (1996) califica a este instrumento "Como lo más cerca de un instrumento de medición de conocimiento de vocabulario".

El Vocabulary Levels Test mide el conocimiento de palabras en cuatro niveles de frecuencia: 2,000. 3, 000, 5,000, y 10,000. Igualmente, presenta una versión dedicada a un nivel especial de palabras académicas del inglés. Los niveles fueron definidos a través de una lista

de referencia elaborada por Thorndike y Lorge, (1994) con una revisión realizada a la lista de General Service de West, (1953) para el nivel de 2,000 y Kučera & Francis, (1967). De acuerdo a Nation, 1996 en Read, (2000) el nivel de 2,000 y 3,000 contienen palabras de alta frecuencia que todos los aprendices deben conocer para así desempeñar competencias efectivas en inglés; por ejemplo sería muy difícil para los aprendices leer textos complejos al menos que no conozcan este grupo de nivel de palabras.

El formato de este instrumento consiste en la definición de las palabras a través de una prueba de pareo. Los evaluados deben combinar las palabras con su definición. Es decir, las definiciones son los ítems de la prueba en vez de las palabras. Estas palabras pertenecen a una misma familia de palabras, para evitar dar cualquier clave gramatical que se pueda presentar como ayuda a escoger correctamente las definiciones. Asimismo, cada palabra fue escogida al azar excluyendo a los nombres propios y a las palabras compuestas. En este Vocabulary Levels Test. Version: 1. 3,000 word level, hay 60 palabras y 30 definiciones, en grupos de 6 y 3 respectivamente; por ejemplo:

1. business
2. Clock
3. horse ____6____ part of a house
4. pencil ____3____ animal with four legs
5. Shoe ____4____ something used for writing
6. Wall

Esta prueba está diseñada para requerir lo mínimo de lectura, con la finalidad de minimizar las posibilidades de adivinar palabras correctas,

es por esto que esta prueba se debe realizar de manera rápida. Las opciones de las palabras tienen todos diferentes significados, para que así, los aprendices que tengan una vaga idea del significado de la palabra puedan ser capaces de encontrar la correcta combinación. En este mismo orden de ideas, Schmitt, (2000) expresa que esta prueba debe medir el umbral del conocimiento de vocabulario de las palabras meta. En otras palabras, esta prueba debe estimar el vocabulario de los 5 niveles del conocimiento lexical.

El presente estudio utilizó la versión: 1 del Vocabulary Levels Test de Versión: 1. 3,000 word level, (Schmitt, Schmitt y Clapman, 2000). Se escogió este nivel por cuanto los estudiantes objetos de esta investigación ya han tomado una alta cantidad de asignaturas relacionadas a su área de conocimiento, por lo tanto se consideran estudiantes avanzados de la carrera de Educación mención inglés. Esta prueba fue aplicada a mediados del semestre 8 semanas después de haber iniciado el mismo.

Se les presentó a los estudiantes tres hojas con 30 ítems en el Vocabulary Levels Test Version: 1. 3,000 word level, (Schmitt, Schmitt y Clapman, 2000), fueron presentados en tres páginas, 60 palabras en inglés y 30 significados en inglés. Esto es debido a que la versión original las palabras se encuentran en inglés. Las palabras en inglés fueron colocadas al azar en la columna de la izquierda precedido por números y sus significados en inglés en la columna derecha. Se les pidió a los estudiantes combinar las palabras en inglés con su equivalente. Cada combinación entre la palabra en inglés y su significado correcto en inglés fue considerado correcto y se les asignará un valor de 1 punto, en cambio a las respuestas incorrectas se les dará un valor de cero.

Todos los estudiantes presentaron las pruebas de manera simultáneamente en 10 min correspondiente a su horario normal de clases. Los resultados emitidos por los estudiantes se corrigieron de

forma absolutas, es decir, respuestas correctas o incorrectas a través de cálculos estadísticos conforme los promedios, media y desviación estándar. En cuanto a validez y confiabilidad, Read, (1988) ha dedicado un tiempo valioso en la estudio de este instrumento, este mismo autor manifiesta que una de las formas de validar este instrumento, es medir el tamaño del conocimiento de vocabulario para determinar que las palabras frecuentes son mayormente conocidas por los estudiantes que las palabras menos frecuentes. En este sentir, este mismo autor explica que sí el conocimiento del vocabulario es acumulativo, el Vocabulary Levels Test fue diseñado para corroborar que sí una persona ha obtenido buenos resultados en el nivel de 5,000 palabras, entonces debe obtener igualmente buenos resultado en los nivel de 2,000 y 3,000.

3.5. PROCEDIMIENTOS

Se realizo de la siguiente manera:

La aplicación de una prueba de conocimiento de vocabulario.

En primer lugar, se les aplico a los estudiantes un test de conocimiento vocabulario: Vocabulary Levels Test. Version: 1. 3,000 word level (Schmitt, Schmitt y Clapman, 2000), con 60 palabras en inglés pertenecientes a la lista de las 2,000 palabras más frecuentes en inglés y 30 significados igualmente en inglés. Las palabras en inglés fueron colocados al azar en la columna de la izquierda precedido por números y sus significados en inglés en la columna derecha.

En segundo lugar, se les leyó las instrucciones a los estudiantes, las cuales expresaron que se trata de una prueba de conocimiento de vocabulario donde ellos deben hacer un pareo entre la palabra correcta y su significado. Para esto deben escribir el número correspondiente a la palabra, a lado de su significado.

Asimismo, se les explico que la actividad a través de un ejemplo:

Escriba el número de la palabra en inglés el espacio vacío correspondiente a su significado en inglés:

1. business
2. Clock _____ part of a house
3. horse _____ animal with four legs
4. pencil _____ something used for writing
5. Shoe
6. Wall

Usted debe responder de la siguiente forma:

1. business
2. Clock ___6___ part of a house
3. horse ___3___ animal with four legs
4. pencil ___4___ something used for writing
5. Shoe
6. wall

Seguidamente, se les expuso que algunas palabras estaban en la prueba para hacerla más difícil, es decir ellos no tuvieron que buscar el significado de estas palabras como fue explicado en el ejemplo anterior. Cabe destacar que se les recomendó a los estudiantes que si no tengan ninguna idea del significado de la palabra no la tratar de adivinar. Pero que sí creen conocer el significado, entonces ellos deben encontrar la respuesta. Los estudiantes presentaron la actividad de manera simultáneamente en 10 min de clases. Este instrumento se les aplico a

mediados del semestre correspondiente a la semana número 8 del I semestre del 2009.

b) Como segundo instrumento para cumplir con los efectos de la presente investigación se aplicaron dos pruebas de comprensión lectora. El primer test de comprensión en una lectura de contenido científico denominado: "Rainforest" en inglés seguido por un grupo de siete preguntas (7) de escogencia múltiple. Este test de comprensión forma parte de la prueba TOEFL, que consiste en una prueba estandarizada para estudiantes de ESL/EFL que intentan estudiar en los Estados Unidos y Canadá.

La segunda prueba de comprensión lectora consistió en una lectura de denominado: "The Human Memory" en inglés seguido por un grupo de siete preguntas (7) de escogencia múltiple. Igualmente a la prueba anterior, este test de comprensión forma parte de la prueba TOEFL, que consiste en una prueba estandarizada para estudiantes de ESL/EFL que intentan estudiar en los Estados Unidos y Canadá.

Para ambas pruebas se utilizó un intervalo para medir los niveles de comprensión, los estudiantes que obtengan de (0-2) eran considerados en el nivel bajo, entre (3-4) sería calificado a nivel medio y entre (5-7) estaría ubicados en el nivel alto.

Los resultados emitidos por los estudiantes se corrigieron de forma absolutas, es decir, respuestas correctas o incorrectas a través de cálculos estadísticos conforme a las frecuencias y promedios de las frecuencias. Las dos pruebas presentan incidencia alta en cuanto a la validez y confiabilidad (Pierce, 1994)

3.6. TÉCNICA DE ANÁLISIS DE LOS DATOS

Las técnicas de análisis de datos se analizaron a través de procedimientos estadísticos computarizados.

El conocimiento de vocabulario se analizó a través de la estadística descriptiva mediante de cálculos estadísticos conforme a los promedios, media y desviación estándar aplicado al paquete estadístico para ciencias sociales (SPSS) versión 18.0.

Con respecto a las pruebas de comprensión lectora se procedió a volver a aplicar a través de la estadística descriptiva mediante de cálculos estadísticos para calcular las frecuencias y promedio de las respuestas correctas e incorrectas mediante al paquete estadístico para ciencias sociales (SPSS) versión 18.0. De igual modo, se estableció un intervalo que corresponden a la cantidad de respuestas correctas y incorrectas.

Seguidamente, se aplicó nuevamente el paquete estadístico paramétrico para determinar la correlación existente entre el conocimiento de vocabulario y la comprensión lectora. En este mismo sentido en este estudio se procedió a calcular la correlación a partir de (r de Pearson).

CAPITULO IV

4.1. ANÁLISIS E INTERPRETACIONES DE DATOS

En esta parte de la investigación se procedió al análisis e interpretaciones de los resultados obtenidos por medio de la aplicación de una prueba de conocimiento de vocabulario: *Vocabulary Levels Test. Version: 1. 3,000 word level*(Schmitt, Schmitt & Clapman, 2000). Una vez obtenidos los datos originales, estos fueron sometidos a un análisis a través de la estadística descriptiva por medio de cálculos estadísticos conforme a la frecuencias, promedios, media y desviación estándar aplicado al paquete estadístico para ciencias sociales (SPSS) versión 18.0. Los estudiantes debían combinar las palabras en inglés con su definición en inglés. Es importante destacar que las definiciones fueron los ítems de la prueba en vez de las palabras. Por otro lado, esta prueba de conocimiento pretendió medir el nivel de conocimiento de vocabulario que poseen los estudiantes no nativos del inglés.

Asimismo, en segundo lugar se procedió a la aplicación de dos pruebas de comprensión lectora pertenecientes a la prueba estandarizada (TOFEL) Con la finalidad de medir como es la comprensión lectora en textos escritos en inglés en la población objeto de estudio. Los alumnos debían responder a las preguntas del texto en inglés a un grupo de (7) siete preguntas de selección simple respectivamente también en inglés, cabe destacar que se elaboró un intervalo de medición de la actuación de los aprendices desde los niveles: Bajo, Medio y Alto.

En tercer lugar, Se procedió a través de la aplicación del paquete estadístico para ciencias sociales (SPSS) versión 18.0 a través del (coeficiente de correlación de Pearson). Para obtener de los datos anteriormente obtenidos de la de correlación del conocimiento de vocabulario y la comprensión lectora en los estudiantes avanzados de la carrera de Educación mención: inglés UDO 2012.

A continuación se presentan los cuadros, gráficos y resultados obtenidos de su análisis e interpretaciones.

4.2. PRESENTACIÓN DE CUADROS, GRÁFICOS Y SUS ANÁLISIS

Cuadro nº 2

Fuente: Prueba de conocimiento de Vocabulario (Vocabulary Levels Test. Version: 1. 3,000 word level(Schmitt, Schmitt & Clapman, 2000). Aplicada a los estudiantes avanzados de la carrera de Lic. en Educación mención Inglés de la Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre. Cumaná. Mayo 2012.

1.	58	62,4	35	37,6	,	6200	,	4870
2.	82	88,2	11	11,8	,	8800	,	3250
3.	78	83,9	15	16,1	,	8387	,	3697
4.	76	81,7	17	18,3	,	8172	,	3885
5.	66	71,0	27	29,0	,	7097	,	4563
6.	53	57,0	40	43,0	,	5699	,	4977
7.	72	77,4	21	22,6	,	7742	,	4203
8.	28	30,1	65	69,9	,	3011	,	4612
9	43	46,2	50	53,8	,	4624	,	5012
10	38	40,9	55	59,1	,	4086	,	4942
11	70	75,3	23	24,7	,	7527	,	4337
12	66	71,0	27	29,0	,	7097	,	4563
13	63	67,7	30	32,3	,	6774	,	4700
14	40	43,0	53	57,0	,	4301	,	4977
15	57	61,3	36	38,7	,	6129	,	4897
16	35	37,6	58	62,4	,	3763	,	4870

17	42	45,6	51	54,8	,	,
					4516	5003
18	53	57,0	40	43,0	,	,
					5699	4977
19	29	31,2	64	68,8	,	,
					3118	4657
20	57	61,3	36	38,7	,	,
					6129	4897
21	52	55,9	36	44,1	,	,
					5591	4991
22	24	25,8	41	74,2	,	,
					2581	4399
23	24	25,8	69	74,2	,	,
					2581	4399
24	26	28,0	69	72,0	,	,
					2796	4512
25	28	30,1	67	69,9	,	,
					3011	4612
26	34	36,6	59	63,4	,	,
					3656	4842
27	65	69,9	28	30,1	,	,
					6989	4612
28	68	73,1	25	26,9	,	,
					7312	4457
29	63	67,7	30	32,3	,	,
					6774	4700
30	67	72,0	26	28,0	,	,
					7204	4502
TOTAL		55,81%		44,19%		

Análisis: De los resultados obtenidos en el cuadro anterior se puede deducir que el conocimiento de vocabulario con respecto a los datos expresados en la frecuencia promedios de palabras correctas estuvieron ubicadas en un 55,81% y las incorrectas 44,19% demostrando así que el conocimiento de vocabulario de los estudiantes es esta en un nivel medio, esto referente a que sólo un poco más de la población estudiada pudo responder satisfactoriamente la prueba de conocimiento. En conclusión, la media obtenida resulto estar también en un nivel moderado, Por otro lado, en cuanto al valor obtenido en la desviación estándar se pudo demostrar que el grupo se mantuvo en los niveles similares con una tendencia media.

Estos resultados confirman que los estudiantes tienen una tendencia media con respecto al conocimiento de vocabulario. En conclusión, podemos decir que los estudiantes respondieron sin ninguna variabilidad, es decir, sus respuestas fueron muy parejas. Por lo tanto, el grupo objeto de estudio es un grupo muy homogéneo en cuanto a su nivel medio de conocimiento de vocabulario básico en inglés en la prueba de 3,000 *word level*(Schmitt, Schmitt & Clapman, 2000).

CUADRO. N° 3 Distribución del Promedio de Frecuencia de Test de Comprensión N°1

Nivel De Comprensión	Frecuencia	Promedio
Bajo (0-2)	9	9,7
Medio (3-4)	63	67,7
Alto (5-7)	21	21,5
Total:	93	100,0

CUADRON°4 Distribución del Promedio de Frecuencia de Test de Comprensión N°2

Nivel De Comprensión	Frecuencia	Promedio
Bajo (0-2)	6	6.5
Medio (3-4)	48	51.7
Alto (5-7)	39	42.0
Total:	93	100,0

Análisis. De acuerdo a lo expresado en los cuadros n°1 y 2 en la aplicación de las dos pruebas de comprensión. El primer test denominado: "Rainforest" (prueba estandarizada parte de las pruebas TOFEL). El segundo test n°2 de comprensión denominado: "Humana Memory" (prueba estandarizada parte de las pruebas TOFEL) y el segundo

test **nº2** de comprensión. Cada prueba en un texto seguido de siete (7) preguntas de selección simple, con cuatro (4) opciones cada una.

Se puede inferir que los datos obtenidos en la prueba de comprensión **nº1** ubican a los aprendices en un promedio de 67,7% a un nivel medio en la comprensión de la prueba y 21,5% en un nivel alto y solo un 9,7% estuvieron situados en el nivel más bajo. De esta manera se demuestra que la comprensión lectora de la primera prueba estuvo medianamente comprendida por los estudiantes. De igual manera, la prueba **nº2** y que tuvieron en general algunos problemas para contestar correctamente la totalidad de la prueba. Sitúan a los estudiantes en un promedio de 51,7% a un nivel medio en la comprensión de la prueba y 42,0% en un nivel alto y solo un 6,5% estuvieron situados en el nivel más bajo. Los resultados demuestran que su nivel de comprensión también estuvo ubicado en los niveles medio, es evidente que los estudiantes solo pudieron comprender e interpretar el texto medianamente y que tuvieron algunas dificultades con respecto al texto.

CUADRO N°5 Coeficiente de Correlación del Conocimiento de Vocabulario y los Tests de Comprensión Lectora

	Test de Comprensión No1	Test de Comprensión No2
Conocimiento de Vocabulario	,605	,665

** La correlación es significativa al nivel 0,01

Análisis: Del siguiente se puede derivar, que existe una correlación significativa y moderada entre el conocimiento de vocabulario y las pruebas de comprensión lectora, en un $r = ,605$ y $r = 665$, en otras palabras el conocimiento de vocabulario y la comprensión lectora de la población estudiada están relacionadas y expresan que a medida que aumenta su conocimiento lexical en el mismo modo incrementa su comprensión lectora.

CAPITULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 CONCLUSIONES

Los propósitos que se trazaron para responder a las preguntas de este estudio estuvieron enmarcados en las siguientes conclusiones. A continuación se mostrarán de acuerdo a lo anteriormente expresado. Como objetivo principal se planteó examinar el conocimiento de vocabulario de un segundo idioma de los estudiantes avanzados en materiales escritos en inglés de la carrera de Lic. en Educación mención Inglés de la Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre 2012. Luego se formuló como los siguientes objetivos: Caracterizar el conocimiento del vocabulario en materiales escritos en inglés que poseen los estudiantes, luego se determinó cómo es la comprensión lectora de la población estudiada, para finalmente determinar la relación que existe entre la amplitud de vocabulario de la población objeto de estudio y su desempeño en la prueba de comprensión lectora.

Para la inspeccionar el conocimiento de vocabulario que poseen los aprendices del siguiente estudio, se tomó como instrumento una prueba de conocimiento de vocabulario denominada: *Vocabulary Levels Test. Version: 1. 3,000 word level I* (Schmitt, Schmitt & Clapman, 2000). La medición de este instrumento constó en la definición de las palabras a través de una prueba de pareo. Para lograr este fin, se les solicitó a los estudiantes ordenar las palabras en inglés con su equivalente en inglés.

Los datos obtenidos en esta prueba nos permitieron examinar y caracterizar como es el conocimiento de vocabulario básico en inglés del estudiantado, llegando a la conclusión que los estudiantes tienen una tendencia mediana con respecto al conocimiento de vocabulario. Es decir, que los estudiantes en un nivel de 3,000 familia de palabras de

acuerdo al instrumento anteriormente aplicado tiene un dominio moderado y medio de su conocimiento de vocabulario. Hirsch y Nation (1992); Jun Zhang y Bin Anual, (2008) y Schmitt; Jiang y Grabe (2011), en investigaciones realizadas en el área consideran que un lector debe poseer desde 2,600 a 5000 familia de palabras para la lectura de textos complejos. Es por esto, que se concluye que los aprendices objeto de esta investigación poseen un nivel intermedio de palabras de la terminología que deberían tener como base de dominio de las diversas competencias en el idioma inglés.

Por lo tanto consideramos que el nivel de conocimiento de vocabulario, está entre los niveles 2,000 a 3,000, tomando en consideración que se trata de un grupo de estudiantes avanzados y necesitan un dominar y poseer más niveles de familia de palabras para poder comprender las diversas lecturas a las cuales estos estudiantes se enfrentan a lo largo de sus carreras.

Seguidamente con la aplicación de las dos pruebas de comprensión lectora, se pudo detectar que los resultados conseguidos demostraron que los aprendices tuvieron un desempeño a un nivel mediana con respecto a la comprensión e interpretación de las lecturas utilizadas para este fin. Cabe distinguir que la población estudiada entonces no logro alcanzar la interpretación correcta de los materiales escritos en inglés mencionados anteriormente. Por lo tanto, los alumnos manifestaron tener algunas dificultades a la hora de deducir lo expresado en las lecturas.

Finalmente, Con respecto la relación del nivel de conocimiento de vocabulario y la comprensión lectora de la población indicaron que tienen mucha relación, esto en consonancia con varias investigaciones: Hirsch y Nation (1992); Jun Zhang y Bin Anual, (2008) y Schmitt; Jiang y Grabe (2011), que concluyen que a mayor conocimiento lexical mayor y

mejor será su comprensión lectora en los materiales escritos en inglés. De esta manera, se demuestra que el nivel de conocimiento de vocabulario estuvo en los nivel intermedio y así estuvo determinada su comprensión lectora.

En conclusión, se puede destacar que los estudiantes van a presentar ciertas limitaciones debido a la hora de comprender o interpretar los materiales escritos en inglés en un nivel moderado. Es importante destacar, la necesidad de enseñar vocabulario tanto incidental y explícito pudiera incrementar su nivel de amplitud lexical a los estudiantes, de este modo los ayude a mejorar el proceso de adquisición de vocabulario.

5.2 RECOMENDACIONES

En este sentido, esta carencia de conocimiento de lexical permite proponer una serie de herramientas que pueden disminuir las dificultades presentadas con respecto al vocabulario en materiales escritos en inglés.

Al igual se presentarán una serie de recomendaciones para concientizar a los docentes de esta asignatura, a utilizar el vocabulario como un instrumento el cual puede brindar muchos beneficios tanto a los alumnos como a los docentes.

En estudios más recientes Nation, (1990), afirman que cualquier programa de lenguas debe poseer una cantidad de vocabulario bien estructurado, en combinación con actividades incidentales, y explícitas. En los niveles básicos es importante la instrucción explícita de todas las palabras hasta que los aprendices posean suficiente vocabulario para que los educandos pueden comenzar a utilizar palabras conocidos que ellos consiguen en el texto. Más allá de los niveles básicos, la construcción incidental debe estar estructurado considerando dos razones: encontrar las palabras en diferentes contextos para ampliar lo que es conocido

acerca de mejorar el conocimiento de vocabulario, en adición la exposición al vocabulario ayuda a consolidarlo en la memoria.

A pesar de esto, la instrucción incidental cobra importancia, cuando a partir de un estudio consiente se puede obtener información lexical de cualquier palabra, sin embargo, es imprescindible presentar o practicar todas las formas creativas de la palabras que el estudiante pueda encontrar de manera incidental.

De este mismo modo, por lo expresado anteriormente se puede afirmar que el vocabulario es uno de los principales motores que se encienden activamente en el proceso enseñanza-aprendizaje del inglés, y es que es a través del conocimiento del vocabulario que los docentes pueden predecir la capacidad verbal de sus estudiantes, muchas dificultades que enfrentan los alumnos en los diversos textos se deben, al vocabulario conocido o desconocido del texto entre otros factores. Como resultado de esto, la enseñanza del vocabulario puede ayudar enormemente a los aprendices a mejorar a su comprensión de la lectura de una lengua extranjera.

Es por esto, que las implicaciones pedagógicas de las actuales concepciones con respecto al conocimiento y la adquisición de estrategias de vocabulario en el proceso de enseñanza –aprendizaje de una lengua extranjera debe involucrar los siguientes:

A continuación se darán una sugerencia que permitirán a los docentes de una lengua extranjera reflexionar y promover en los aprendices toma de conciencia con respecto, a la importancia del conocimiento de vocabulario y cuáles serian las posibles estrategias que se puedan aplicar a las dificultades presentadas y para así mejorar la comprensión de material escritos en inglés.

Enseñar y aprender vocabulario es fundamental para la adquisición del inglés, los aprendices deben conocer cuál es el vocabulario que va a

aprender, cómo aprenderlo, cómo ponerlo en uso, cómo es aprendido y utilizado este vocabulario. Igualmente, continuar incrementando el tamaño del vocabulario para enriquecer las palabras que ya conocen, para esto los docentes debe proveer a los aprendices con un entrenamiento adecuado en las estrategias de vocabulario más esenciales.

Los docentes deben considerar utilizar la frecuencia de las palabras y las necesidades personales de sus estudiantes para determinar el vocabulario aprendido, esto significa que los profesores con la ayuda de listas de vocabularios o diversos textos con tópicos similares puedan lograr que sus alumnos aprendan palabras de alta frecuencia y de baja frecuencia. Basada en una cantidad de práctica y de la retroalimentación por parte del docente. Es posible que los aprendices puedan desarrollar un sentido de percibir a lo que se refiere, lo que representa, las palabras de alta y baja frecuencia.

Los aprendices deben estar alertas a varios aspectos en lo que se refiere conocer una palabra, al igual, ellos deben ser capaces de encontrar la información particular del léxico presentado. En otras palabras, conocer una palabra involucra varios aspectos, desde los más básicos que envuelven el hecho de familiar de la forma escrita y hablada hasta lograr asociar estas formas. Los profesores deben instruir a sus alumnos para conocer la habilidad de usar la palabras gramaticalmente correctas en una oración, igualmente deben ser capaces de reconocer las colocaciones, asimismo, crear y interpretar otros aspectos de las partes de la palabra a través del uso de los afijos, inflexionales y derivaciones, además se debe considerar las restricciones de la palabra de manera cultural, geográfica, significado y asociaciones de la palabra.

Los profesores deben animar a sus estudiantes a descubrir los patrones más frecuentes que subyacen detrás del uso de la lengua. (Ellis, 1992) cuando un aprendiz se encuentra con una nueva palabra, ellos

deberían reflexionar con las nuevas formas similares de la palabra que ya conocen. Esta reflexión no necesita ser restringida a la segunda lengua, pero debe involucrar las comparaciones con la primera lengua.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Anderson, R. y Nagy, W. (1989). *Word meaning*. In Handbook of reading research, 2nd ed. London. Longman
- Anderson, N. (1999). *Exploring second language reading*. Hienle & Heinle Publisher, Toronto. Canada.
- Bamigant, L. y Lareo, F. (1992). *Relación de la comprensión de lectura y conocimiento de vocabulario en un segundo idioma de los estudiantes del séptimo y noveno semestre mención docencia*. Universidad Metropolitana, Caracas, Venezuela.
- Batia, L. y Yasukata Y. (2001). *Understanding unfamiliar words in a text: Do is learners understand how much they don't understand?* Revista Reading in a Foreign Language, 13 (2) , 2001.
- Carrell, P, Divene, J y Eskey, D. (1988). *Interactive approaches to second language reading*. New York: Cambridge University Press.
- Ellis, R. (1997). *Second language acquisition*. Oxford University Press, USA.
- Eskey, D. (2005). *Handbook of research in second language teaching and learning*. Lawrence Erlbaum Associates, Incorporated Mahwah, NJ, USA.
- Gairns, R y Redman, S (1986). *Working with words*. Cambridge University Press.
- Garbe, W. (1991). *Current development in second language Reading research*. TESOL Quarterly, 25 (3).
- Harmer, J. (2004). *How to teach English*. Addison Wesley Longman Limited, USA.
- Hirsch, D y Nation, P. (1992) *What vocabulary size is needed to read unsimplified text for pleasure*. Reading in a foreign language journal, 8 (2).
- Hunt, A y Belgar, D. (2002) *Current research and practice in teaching vocabulary*. En Richards, J y Renandya, W. Cambridge University Press.
- Hurtado de Barrera, J. (2005). *Metodología de la investigación holística*. Editorial Sypal. Caracas, Venezuela: Sypal.

- Hurtado de Barrera, J. (2007). *El proyecto de investigación*. Editorial Sypal. Caracas, Venezuela: Sypal.
- Koda, K. (1996). *L2 word recognition research: A critical review*. Revista The Modern Language Journal nº 80 USA.
- Koda, K. (2005). *Insights into second. Language Reading* Cambridge University Press, USA.
- Lui, N y Nation. I.S.P (1985). Factors affecting guessing vocabulary in context. RELC journal, 16(1).
- Nagy, W. Herman, P. y Anderson, R. (1985). *Learning words from context*; Reading Research Quartely, 20, 233-253.
- Nagy, W. (1998) *Teaching vocabulary to improve reading comprehension* U.S.A.
- Nation, P. (1990). *Teaching and learning vocabulary*. Heinle&Heinle. Boston, MA. USA.
- Nation, P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge University Press, USA.
- Pérez, L. (2007). *Efectos de los ejercicios de reconocimiento, interpretación y producción en la retención a largo plazo del vocabulario en estudiantes de inglés con propósitos específicos*. Universidad de Oriente, Cumana, Venezuela.
- Ramos, M. (2006). *Análisis de las estrategias de aprendizaje de un segundo idioma Empleado por los estudiantes de las alternativas al trabajo de grado del Departamento de Idiomas Modernos*. Trabajo presentado como requisito parcial para ascender a la categoría de profesor asistente. Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre.
- Read, (2000). *Assessing vocabulary*. Cambridge. Cambridge University Press.
- Redman, S (2004). *Vocabulary in use*. Cambridge University Press. New York. USA.
- Richards, J. y Renandya, W. (2002). *Methodology in language teaching, An Anthology of current practice*. Cambridge University Press. USA.

- Salazar, C y Avliez, M (2010) reconocimiento de palabras cognadas y falsas cognadas en textos escritos en inglés. Caso estudiantes inglés científico tecnológico (007-1823) 2º semestre 2009. Universidad de Oriente, Núcleo de Sucre.
- Schmitt, N. (1997). *Vocabulary learning language strategies*. In N Schmitt & M. McCarthy. (Eds), *Vocabulary: Description, acquisition, and pedagogy* (pp199-227). Cambridge: Cambridge University Press. England.
- Schmitt, N. (2000). *Vocabulary in language teaching*. Cambridge Language Education. Cambridge University Press. England.
- Stahl, S.A. (1999). *Three principals of effective vocabulary instruction*, Journal of Reading; 29.662-667.
- Solé, I. (2001). *Estrategias de lecturas*. Editoriales Grao, Barcelona, España.
- Thornbury, S. (2003). *How to teach vocabulary*. Pearson Education Limited, Essex, England.
- Villarroel, A. (2006). *Errores semánticos funcionales producidos por los estudiantes avanzados del departamento de idiomas modernos de la UDO-Sucre. Clasificación y métodos de prevención*. Trabajo presentado como trabajo de grado para optar al título de Magíster Scientiarum en Educación Mención Enseñanza del Inglés como Lengua extranjera. Cumana. Venezuela.
- Ward, J. (1999). How large a vocabulary do EAP engineering students need? Reading in a foreign language journal, 12 (2).
- Wesche, M. y Paribakht, T. (1996). *Assessing second language vocabulary knowledge: depth versus breath*. Canadian Modern Language Review, 53, 13-40 .
- Wesche, M. y Paribakht, T. (2000). *Reading based exercises in second Language vocabulary learning an introspective study*. Modern Language Journal, 84, 196-213.

HOJAS DE METADATOS

Hoja de Metadatos para Tesis y Trabajos de Ascenso – 1/6

Título	Amplitud del Conocimiento de Vocabulario en la Comprensión de Materiales Escritos en Inglés. Caso Estudiantes Avanzados del Departamento de Idiomas Modernos. UDO Sucre 2012.
Subtítulo	

Autor(es)

Apellidos y Nombres	Código CVLAC / e-mail	
López L., Juan E.	CVLAC	17.214.806
	e-mail	juanernestol@hotmail.com
	e-mail	
	CVLAC	
	e-mail	
	e-mail	
	CVLAC	
	e-mail	
	e-mail	
	CVLAC	
	e-mail	
	e-mail	

Palabras o frases claves:

conocimiento de vocabulario, comprensión lectora, amplitud del conocimiento de vocabulario

Hoja de Metadatos para Tesis y Trabajos de Ascenso – 2/6

Líneas y sublíneas de investigación:

Área	Subárea
Humanidades y Educación	Ingles

Resumen (abstract):

El siguiente trabajo de investigación plantea examinar la amplitud del Conocimiento de Vocabulario en Materiales Escritos en Inglés a los alumnos Avanzados de Idiomas Modernos.UDO Sucre 2012. De esta manera, se determinó el nivel de amplitud de vocabulario en materiales escritos en inglés que poseen los estudiantes y en este mismo sentir buscó, caracterizar el conocimiento del vocabulario en materiales escritos en inglés que poseen los estudiantes de avanzados, de la carrera antes mencionada, luego se determinó cómo es la comprensión lectora en la población estudiada. Y en último lugar, se determino la relación que existe entre la amplitud de vocabulario de la población objeto de estudio y su desempeño en la prueba de comprensión lectora. La metodología del presente estudio se encuentra basada en una investigación descriptiva sustentada en un diseño de campo de fuentes vivas. La población de estudio está constituida por 93 estudiantes. Con respecto a los instrumentos que se utilizaron para la recolección de datos para la siguiente investigación se menciona: Vocabulary Levels Test. Version: 1. 3,000 word level (Schmitt, Schmitt y Clapman, 2000). Y dos test de comprensión forma parte de la prueba TOEFL, que consiste en una prueba estandarizada para estudiantes de ESL/EFL que intentan estudiar en los Estados Unidos y Canadá. Los resultados obtenidos en el siguiente estudio expresan que la población estudiada posee un nivel de conocimiento de vocabulario mediano entre los niveles 2,000 y 3,000 familia de palabras, igualmente se determino que su comprensión lectora está en los niveles de mediana comprensión, y finalmente se concluye que el conocimiento de vocabulario está directamente relacionado con la comprensión lectora de esta población. En conclusión, estos resultados indican que el conocimiento de vocabulario es crucial para tener una comprensión lectora adecuada en los materiales escritos en inglés.

Hoja de Metadatos para Tesis y Trabajos de Ascenso – 3/6

Contribuidores:

Apellidos y Nombres	ROL / Código CVLAC / e-mail									
Liliana Ortega	ROL	C		A	x	T		J		
		A		S		U		U		
	CVLAC	10295875								
	e-mail									
Coraspe Ana	ROL	C		A		T		J		
		A		S		U		U		
	CVLAC	12657533								
	e-mail									
Rivas Jesús	ROL	C		A		T		J		
		A		S		U		U		
	CVLAC	9270526								
	e-mail									
	e-mail									

Fecha de discusión y aprobación:

Año Mes Día

2012	12	13
------	----	----

Lenguaje: **SPA**

Hoja de Metadatos para Tesis y Trabajos de Ascenso – 4/6

Archivo(s):

Nombre de archivo	Tipo MIME
Tesis-lopezj.doc	Aplication/word

Alcance:

Espacial: (Opcional)

Temporal: (Opcional)

Título o Grado asociado con el trabajo: Humanidades y Educación,
mención Ingles

Nivel Asociado con el Trabajo: Licenciado

Área de Estudio: Ingles

Institución(es) que garantiza(n) el Título o grado: Universidad de
Oriente